Naše noviny

A Mi Lapunk

ŠTÚROVO a okolie

PÁRKÁNY és Vidéke

XXIII. ročník - évfolyam, www.sturovo.sk, www.sao.sturovo.org 2012/10

Európai akciónap az iparért

A Tisztességes Munkáért Világnap keretében magyarországi és szlovákiai szakszervezetek közösen tüntettek október 7-én, vasárnap Esztergomban, a Mária Valéria híd közelében.

A szakszervezetek az iparban csökkenő bérek, a bizonytalan foglalkoztatás, a szociális konzultáció hiánya, a szociális juttatások megkurtítása, és az elbocsátások miatt emelték fel szavukat. Mivel a magyar-szlovák határ mentén az iparban dolgozókat ugyanazok a gazdasági gondok sújtják, a szakszervezetek olyan beruházásokat sürgetnek, amelyek a foglalkoztatás biztonságát, fenntarthatóságát hosszú távon biztosítják.

„Most már túl vagyunk a válságnak a mélypontján, úgy gondolom, hogy a bérekkel és a béren kívüli juttatásokkal újra foglalkozni kell. Ezért szeretnénk a mai napon is azért demonstrálni, a munkáltatóknak, a kormányoknak felhívni a figyelmét arra, hogy a tisztességes megélhetésre sokkal többet kell fizetni a munkásoknak, mindenekelőtt azoknak, akiket én is képviselek, az iparban foglalkoztatottaknak" – fejtette ki lapunknak Balogh Béla a VASAS Szakszervezeti Szövetség elnöke Budapestről.

A tüntetésen a szlovák textilipari szakszervezeti szövetség részéről elhangzott, hogy az ágazatban a munkabérek a minimálbér szintjén mozognak, egyre több ipari munkás szegényedik el. A határ menti üzemekben lezajlott elbocsátások miatt is kifejezték szolidaritásukat.

„Sok szlovákiai állampolgár dolgozik a magyar Nokiában is, tehát minden egyes gyártáskorlátozás érinti a mi embereinket is. Manapság tehát nem mondható, hogy az államhatár a gazdaságot is elválasztja – az államokat igen, de a gazdaságot végképp nem"- hangsúlyozta szerkesztőségünknek Emil Machyna, a KOVO Szakszervezeti Szövetség főnöke.

A magyarországi és a szlovákiai szakszervezetek közös tüntetésén nehezményezték, hogy a munkáltatók a dolgozókat csak profitnövelő eszköznek tekintsék, egyúttal az európai ipar leépítése, és a munka értékének drasztikus csökkenése miatt is tiltakoztak.

-buch-

Európsky deň pre priemysel

V nedeľu 7. októbra v rámci Svetového dňa dôstojnej práce slovenské a maďarské odbory spoločne demonštrovali v Ostrihome v blízkosti mosta Márie Valérie.

Odbory zdvihli svoje hlasy pre klesajúce mzdy, pracovnú neistotu, nedostatok konzultácií o sociálnych veciach, pre škrty v sociálnych náležitostiach a prepúšťanie. Vzhľadom na to, že pracovníkov v maďarsko-slovenskom pohraničí trápia rovnaké ekonomické problémy, žiadajú odbory také investície, ktoré zabezpečia istotu zamestnania a jej dlhodobosť.

„Dno krízy už máme za sebou, preto si myslím, že je znova potrebné zaoberať sa so mzdami a ostatnými vedľajšími dávkami. Preto by sme chceli v tento deň demonštrovať, zamestnávateľov a vlády upozorniť na to, že pre slušnú životnú úroveň musia oveľa viac platiť pracovníkom, najmä tým, ktorých zastupujem aj ja, pracujúcich v priemysle." - povedal pre náš mesačník Béla Balogh, predseda Federácie odborového zväzu VASAS z Budapešti.

Na demonštrácii od Slovenskej textilnej odborovej federácie odznelo, že v súčasnosti sa v odvetví pohybujú mzdy na úrovni minimálnej mzdy. Stále pribúda ochudobnených priemyselných robotníkov. Vyjadrili svoju solidaritu aj prepúšťaniu, ktoré nastalo v pohraničných oblastiach. „Mnoho slovenských občanov pracuje v maďarskej Nokii, takže všetky výrobné obmedzenia sa týkajú rovnako aj našich ľudí. Dnes teda nemôžeme povedať, že štátna hranica rozdeľuje aj ekonomiku. Štáty, to áno, ale rozhodne nie ekonomiku" – zdôraznil Emil Machyna pre našu redakciu, vedúci Odborového zväzu KOVO.

Slovenské a maďarské odbory na spoločnej demonštrácii vytýkali, že zamestnávatelia ich pokladajú iba za nástroj zvyšovania profitu. Zároveň vyjadrili nespokojnosť s deštrukciou európskeho priemyslu a drastickým znížením ceny práce.

Preklad: gp

GAMEX ŠTÚROVO
Információ: GAMEX - Párkány
036 7510 950
0908 389 990

KVALITNÉ PLASTOVÉ OKNÁ A DVERE
Výhody, ktoré Vám ponúkame:
- Naše okná a dvere majú najlepší pomer ceny a kvality
- Kompletný servis (montáž, demontáž, murárske práce a odvoz starých okien)
- Bezpečnostné kovania, mikroventilácia, sklo k-1.0+ Argon, bez príplatku
- Môžete sa nás spoľahnúť: už 16 rokov sme vo Vašich službách

www.gamex.sk

Lesz új híd – de nem Párkányban

Főképp gazdaságpolitikai kérdésekről, közös úthálózat-fejlesztésről és a gázvezetékrendszer összekötéséről tárgyalt Orbán Viktor magyar és Robert Fico szlovák miniszterelnök Dobogókőn, a pilisszentkereszti új Szlovák Ház avatóünnepsége előtt.

A Beneš dekrétumok ügye és a kettős állampolgárság rendezése most nem szerepelt napirenden, mert a kormányfők abban állapodtak meg, hogy pragmatikus lépéseket hangolnak össze.

A magyar és a szlovák miniszterelnök Pilisszentkereszten két államközi szerződést írt alá, melyek értelmében megépülhet a komáromi Duna-híd, továbbá a magyar –szlovák államhatáron az eddigi 28 közúti kapcsolatot 90-re emelik, ez azt jelenti, hogy 7,5 kilométerenként lesz átjárás a két ország között. A komáromi Duna-híd költségeinek önrészét a két ország egyenlő arányban állja. „Főképp a 2014-2020- ig terjedő uniós költségvetésből számítunk anyagi forrásokra, ehhez alakítjuk az új komáromi híd építési ütemtervét is" – mondta el lapunknak a szlovák miniszterelnök. Robert Fico szerint a Pilisi Szlovákok Háza a legjobb bizonyíték arra, hogy jóindulattal a két ország a legkényesebb ügyeket is meg tudja oldani, a magyarországi szlovákokat pedig a szlovák nemzet ékszerének nevezte.

„Ezen a helyen szeretném nyíltan kijelenteni, hogy a szlovák kormány baráti párbeszéd keretében tovább akar tárgyalni a magyar kormánnyal a magyarországi szlovákok helyzetéről, és pozitív, konkrét eredményeket szeretnénk elérni főképp a kisebbségi iskolaügy és a nemzetiségi kultúra finanszírozásának területén"- hangzott el Robert Fico ünnepi beszédében. Erre Orbán Viktor reagált, a következőképpen:

„Tisztelt hölgyeim és uraim, engedjék meg, hogy Robert Fico-hoz hasonlóan kellő súllyal én is elmondjam itt, hogy a magyar kormány arra törekszik, hogy a szlovák kisebbség otthon érezhesse magát Magyarországon, és természetesen azt szeretnénk, ha a szlovákiai magyar kisebbség is otthon érezné magát Szlovákiában".

A most átadott Pilisi Szlovák Ház megépítéséhez Szlovákia további 160 ezer eurót adott, Magyarország pedig további 46 millió forinttal segítette az épület befejezését. Orbán Viktor ünnepi beszédében nagyra értékelte Szlovákia válságkezelő lépéseit, a Pilisi Szlovák Ház kapcsán pedig megjegyezte, hogy sokszor a legnagyobb vitákból, viszályokból születnek a legszebb eredmények.

Az új ház a magyarországi szlovákok kiemelt központja lesz.

„Maga az épület nagyobb, tehát van egy olyan helyiségünk, amit olyan rendezvényekre is tudunk használni, amit többen látogatnak, gondolok itt bálokra, színházi előadásokra, kulturális műsorokra"- közölte lapunkkal Marta Demjénová a Pilisszentkereszti Szlovák Kisebbségi Önkormányzat elnöke

Az új Pilisi Szlovák Ház fenntartásához Magyarország 3 éven keresztül évi 4 millió forinttal járul hozzá, Robert Fico pedig autóvásárlásra 10 ezer eurót adományozott a központnak.

-buch-

Bude nový most – ale nie v Štúrove

Hlavne o politicko-ekonomických otázkach, o spoločnej dopravnej infraštruktúre a prepojení ropovodov a plynovodov rokovali Viktor Orbán maďarský, a Róbert Fico slovenský premiér v obci Dobogókő pred odovzdaním nového Slovenského domu - strediska pilíšskych Slovákov v Mlynkoch.

Záležitosť Benešových dekrétov a usporiadanie dvojakého občianstva teraz neboli na programe, pretože premiéri sa dohodli, že zosúladia pragmatické kroky.

Maďarský a slovenský premiér v Mlynkoch podpísali medzištátnu dohodu, v zmysle ktorej môže byť postavený komárňanský most cez Dunaj, ďalej na maďarsko-slovenskej hranici doterajších 28 spojov verejnej cestnej siete zvýšia na 90. To znamená, že každých 7,5 km bude prechod medzi dvoma štátmi. Na výdavkoch výstavby komárňanského mostu z vlastného podielu sa oba štáty podieľajú rovnako. „S finančnými zdrojmi počítame hlavne z rozpočtu únie na roky 2014-2020. K tomu prispôsobíme aj harmonogram výstavby nového komárňanského mostu" – povedal pre náš časopis slovenský premiér. Podľa Róberta Fica Dom pilíšskych Slovákov je najlepším dôkazom toho, že obojstrannou dobrou vôľou oba štáty sú schopné riešiť aj najcitlivejšie otázky. Maďarských Slovákov nazval klenotmi slovenského národa.

„Na tomto mieste by som chcel otvorene vyhlásiť, že slovenská vláda v rámci priateľského dialógu chce ďalej rokovať o situácii maďarských Slovákov s maďarskou vládou. Chceli by sme dosiahnuť pozitívne, konkrétne výsledky hlavne vo veci školstva menšiny a na úseku financovania národnostnej kultúry" – odzneli slová v slávnostnom príhovore Róberta Fica.

Viktor Orbán na to reagoval nasledovne:

„Vážené dámy a páni, dovoľte mi, aby som aj ja, podobne ako Róbert Fico povedal, že maďarská vláda sa snaží o to, aby sa slovenská menšina cítila v Maďarsku ako doma a samozrejme by sme chceli, aby sa aj maďarská menšina cítila na Slovensku ako doma".

Na výstavbu teraz odovzdaného pilíšskeho Slovenského domu dalo Slovensko 160 tisíc eur, Maďarsko pomohlo dokončenie výstavby budovy ďalšími 46 miliónmi eur. Viktor Orbán vo svojom slávnostnom príhovore vysoko hodnotil kroky Slovenska vo veci riešenia krízových situácií. Ohľadne Domu pilíšskych Slovákov poznamenal, že veľakrát sa z najväčších diskusií a rozporov rodia najkrajšie výsledky.

Nový dom bude významným strediskom maďarských Slovákov.

„Samotná budova je väčšia, teda máme takú miestnosť, ktorú vieme využívať aj na také podujatia, ktoré navštevuje viac ľudí, myslím tu na plesy, divadelné predstavenia, kultúrne podujatia" – oznámila pre náš časopis Marta Demjénová, predsedníčka slovenskej samosprávy v Mlynkoch.

Na prevádzku nového pilíšskeho Slovenského domu prispeje Maďarsko tri roky ročne so 4 miliónmi forintov. Róbert Fico na nákup osobného vozidla pre stredisko daroval 10 tisíc eur.

- buch – preklad: gp

Elégedetten zárták a 466. Simon-Júda vásárt

Rendben lezajlott a 2012-es Simon-Júda vásár, amelyre a négy nap alatt több tízezer vendég volt kíváncsi. Az október 11. és 14. között megrendezett esemény immár nemzetközi vásárrá nőtte ki magát, hiszen a szlovák árusok mellett, cseh, magyar, lengyel, román és ukrán vállalkozók is kínálták portékájukat a vásárlóknak.

A vásári helyeket szeptember 3-tól kezdődően vásárolhatták meg azok az érdeklődők, akik nem árusítottak frissítőt a standjuknál, míg az ételt is kínálni szándékozó vállalkozók szeptember 10-től vásárolhattak maguknak helyet a városi hivatal épületében. A sétálóutcán, ahol a kézművesek kaptak helyet, nem kell fizetni illetéket, ám őket a városi hivatal dolgozói átellenőrizték, azaz be kellett mutatniuk az általuk készített terméket. Azokat, akikről a vásárban kiderül, hogy nem felelnek meg a kritériumoknak, a következő évben a fizetős helyekre irányítják át. A közterület használati adó mértéke eltérő annak függvényében, hogy a város mely részein állítják fel standjukat a vállalkozók. A Vadaš termálfürdő parkolóján a hinták tulajdonosai 1,65 eurót fizettek naponta négyzetméterenként. Az Aquariohoz közeli kereszteződésben, ahol a készételeket árusító sátrakat állították fel, 6,63 eurót kellett fizetni. A Fő utcán, azaz a D zónában 4,97 euró volt használati adó, míg az étkező szektortól a Komenský utcán haladva 3,31 eurót kértek a vállalkozóktól. Sipos István, az illetékes szakosztály vezetőjétől megtudtuk, idén 289 árus érkezett a vásárra, amelyből 43-an élelmiszeripari termékeket kínáltak a vásárlóknak, 17-en bizsutériát, 11-en édességet. Textíliát, elektronikai, valamint iparcikkeket 96-an, tökmagot és sült gesztenyét11-en, bőripari termékeket pedig mindössze 6-an árusítottak. A vásáron 31 büfé és étkező sátor volt elhelyezve, a szórakoztatóipari egységbe sorolt hinták száma pedig mindössze 9 volt. Emellett még további 65 vállalkozó is eladásra kínálta termékeit, akik egyéb kategóriába lettek besorolva. A kézművesek száma idén kb. 160-at tett ki. Sipos Istvántól azt is megtudtuk, hogy a vásár szervezése már a nyári hónapokban megkezdődik. „Augusztusban meghívjuk az érsekújvári Regionális Közegészségügyi Hivatal dolgozóit, akik elmondják, hogy milyen feltételei vannak a vásár megrendezésének. Ha bármi is változik, ők közlik velünk, mi pedig eleget teszünk a kérésünknek, hogy aztán semmilyen probléma ne merülhessen fel." Bár a külföldi vállalkozóknak lényegesen több dolgot kell elrendezniük a vásárt megelőzően, ennek ellenére egyre nagyobb számban érkeznek árusok más országokból is. „Amennyiben külföldi vállalkozó is részt szeretne venni a vásáron, előzetesen regisztráltatnia kell magát Pozsony valamely adókörzetében, valamint amellett, hogy megkapja regisztrációs kártyáját, szükséges pénztárgépet is vásárolnia."

A vásárban azon eladók számára, akik készételt árusítottak, a szervezők részéről folyóvizet kellett biztosítani, az elhasznált olajt pedig össze kellett gyűjteniük, amelyet aztán az illetékesek elszállítottak. A város tisztántartásáért az AVE vállalat volt felelős. Az is elmondható, hogy idén az apróbb lopások kivételével más bűncselekmény nem történt a vásárban.

Sipos István, aki többedmagával felelős az esemény szervezéséért, összességében nagyon pozitívan értékeli az idei vásárt. A számos vállalkozó mellett rengeteg vendég volt kíváncsi a Párkány életében döntő szerepet játszó eseményre, és szerencsére most az időjárás is kegyes volt árushoz és vevőhöz egyaránt. Ez utóbbinak köszönhető többek közt az is, hogy idén vasárnap az eddig megszokottól eltérően 14.00 helyett 16.00 óráig kínálhatták portékáikat a városunkba érkező vállalkozók.

Jótékonysági akciók a vásárban

A Simon-Júda vásárban több társadalmi célú mozgalom jelen volt. Egy korábbi számunkban már olvashattak arról, hogy a Közlekedési Minisztérium Vasúti Főosztálya, valamint a Vasúti Személyszállító Vállalat megszünteti a Párkányból reggel 4 óra 50 perckor induló Štúrovčan gyorsvonatot. A vonatjárat megmaradása érdekében az utasok aláírásgyűjtésbe kezdtek. A Városi Galéria előtt felállított sátorban mindenkinek lehetősége nyílt kézjegyével ellátni a petíciót, hogy így tiltakozzon a vonatjárat törlése ellen. Gavlas György elmondta, az emberek nem mutattak túlzott érdeklődést a téma iránt, annak ellenére, hogy sokakat érint az ügy. „Sajnos az aláírások száma egyelőre még a minimumként előírt ötezret sem érte el. Úgy tűnik, mintha hiányozna az emberekből az összefogás. Selmecbányán például 14 700 aláírást sikerült összegyűjteni, de nálunk kevésbé érdeklődően álltak hozzá a kérdéshez."

A Simon-Júda vásár idején a Párkányi Gimnázium diákjai a helyi gyermekotthon számára szerveztek gyűjtést. A kezdeményezés nem új ke-

folytatás a 4.oldalon

Spokojnosť so 466. jarmokom Šimona – Júdu

Tohtoročný tradičný jarmok Šimona – Júdu, na ktorý počas štyroch dní bolo zvedavých desaťtisíce hostí, prebiehal v poriadku. Jarmok organizovaný medzi 11. a 14. októbrom vyrástol na medzinárodný jarmok, veď popri slovenských predávajúcich ponúkali svoj tovar aj českí, maďarskí, poľskí, rumunskí a ukrajinskí predávajúci.

Predajné miesta si od 3. septembra mohli zakúpiť tí záujemcovia, ktorí vo svojich stanoch nepredávali občerstvenie. Podnikatelia, ktorí ponúkali aj jedlá, si mohli miesta zakúpiť na mestskom úrade od 10. septembra. Na Pešej zóne, kde dostali miesto remeselníci, nebolo potrebné zaplatiť poplatok, ale pracovníci mestského úradu ich kontrolovali, teda museli ukázať vyhotovené výrobky. O ktorých sa zistilo, že nevyhovujú kritériám, budú na budúci rok presmerovaní na platené miesta. Výška poplatku za používanie verejného priestranstva je odlišná, závisí od toho, na ktorom mieste mesta majú podnikatelia svoje stany. Na parkovisku termálneho kúpaliska Vadaš majitelia kolotočov platili denne za 1 m² 1,65 eura. Na križovatke blízko Aquaria, kde svoje stany postavili predávajúci občerstvenia a jedál, platili 6,63 eur. Na Hlavnej ulici, v zóne D bol poplatok 4,97 eur, od stravovacieho sektoru pokračujúc po Komenského ulici vyberali poplatok 3,31 eur. Od vedúceho príslušného oddelenia, Štefana Siposa, sme sa dozvedeli, že tohto roku prišlo na jarmok 289 predávajúcich, z toho 43 ponúkalo kupujúcim potravinárske výrobky, 17 bižutériu, 11 sladkosti. Textil, elektroniku a priemyselné výrobky ponúkalo 96 predávajúcich, tekvicové semiačka a pečené gaštany 11, kožené výrobky ponúkalo iba 6 predávajúcich. Na jarmoku bolo rozmiestnených 31 jedálenských stanov a bufetov. Kolotočov zarátaných medzi zábavné prvky bolo iba 9. Popri tom ešte ďalších 65 predávajúcich ponúkalo svoj tovar, ktorý sme zaradili do kategórie ostatné. Remeselníkov bolo tohto roku 160. Od Štefana Siposa sme sa dozvedeli aj to , že organizácia jarmoku sa začína už v lete. "V auguste zavoláme pracovníkov Regionálneho úradu verejného zdravotníctva, ktorí nám vysvetlia podmienky na usporiadanie jarmoku. Ak sa niečo zmení, oznámia nám to, aby sme počas jarmoku nemali žiadne problémy". Napriek tomu, že zahraniční predávajúci musia splniť viac kritérií, prichádza ich stále viac. „Ak sa chce zahraničný predávajúci zúčastniť jarmoku, musí sa

najskôr zaregistrovať v Bratislave v niektorom daňovom okrsku. Okrem toho, že dostane registračnú kartu, musí si zakúpiť aj pokladňu." Tým, ktorí predávajú potraviny, musí organizátor zabezpečiť tečúcu vodu a zber a odvoz opotrebovaného oleja. Za poriadok v meste bola zodpovedná firma AVE. Môžeme povedať, že tohto roku sa okrem menších krádeží žiadne iné priestupky nestali.

Štefan Sipos s kolegami zodpovedá za usporiadanie podujatia. Celkovo hodnotí tohtoročný jarmok pozitívne. Okrem množstva podnikateľov veľa hostí bolo zvedavých na túto výnimočnú udalosť v živote Štúrova. Našťastie aj počasie prialo účastníkom. Vďaka tomu sa predĺžil čas ukončenia jarmoku. Koniec jarmoku sa posunul v nedeľu zo 14.00 hodiny na 16.00 hodinu.

Dobročinné akcie na jarmoku

Na jarmoku bolo prítomných viac občianskych hnutí. V skoršom čísle sme už referovali o zrušení vlakového spojenia medzi Štúrovom a Bratislavou. Jedná sa o rýchlik Štúrovčan s odchodom zo Štúrova ráno o 4:50 hodine. Pre zachovanie vlakovej linky sa občania pustili do podpisovej akcie. V stane pred mestskou galériou mal každý možnosť podpísať petíciu a vyjadriť svoj nesúhlas so zrušením spomínaného vlaku. Juraj Gavlas povedal, že ľudia neprejavili veľký záujem, napriek tomu, že daná téma sa ich priamo dotýka. „Žiaľ počet podpisov nedosiahol ani požadované minimum – 5000 podpisov. Pripadá mi to tak, akoby v ľuďoch chýbala súdržnosť. V Banskej Štiavnici pozbierali 14 700 podpi-

pokračovanie na 4. strane

folytatás az 3. oldalról

letű, hiszen a nyolcosztályos gimnázium hetedik osztályos diákjai 2008. óta minden évben hagyományosan megtartják a gyűjtést az intézmény számára. Az ötlet az iskola diákjaitól származik, akik évről-évre nagy izgalommal várják azt a napot, amikor ismét felállíthatják standjukat a vásárban. „Az esemény előtt két héttel körbejárjuk a város boltjait és igyekszünk minél több szponzort gyűjteni. Emellett a gyermekotthon diákjai is készítenek apróbb ajándéktárgyakat gipszből. Iskolánk tanulói, tanárai és sok szülő szintén hozzájárul az adománygyűjtés sikeréhez azáltal, hogy apróbb ajándéktárgyakkal támogat bennünket."- mondta el lapunknak Németh Melinda, hetedik osztályba járó diáklány, aki idén főszervezőként tevékenykedhetett az akcióban. Az iskola idén 301,95 eurót gyűjtött össze, amelyet aztán szombaton délután át is adtak a gyermekotthon igazgatójának. Az adakozók annyi pénzt dobtak be a kihelyezett urnába, amennyit szerettek volna, és cserébe választhattak a szponzoroktól összegyűjtött ajándéktárgyakból. „Mindenki annyi pénzzel támogatja a gyerekeket, amennyivel tudja. Ez tulajdonképpen egy szimbolikus összeg. Azt szoktuk mondani, hogy mindenki csak annyi adjon, amennyit nélkülözni tud, vagyis amennyi nem hiányzik a családi kasszából." – tette hozzá Uzsák Éva, a Párkányi Gimnázium tanára. Nem ez az egyetlen jótékonysági akció, amely a gimnázium diákjaihoz és tanáraihoz köthető. Decemberben karácsonyi vásárt is szoktak szervezni, ahol amellett, hogy különböző, saját kezűleg készített ajándéktárgyak vásárlására is lehetőség nyílik, a diákok minden évben bemutatják egy adott ország karácsonyi szokásait is. A vásárban megmaradt tárgyakat szintén meg lehet itt vásárolni. Az összegyűlt összeget az iskola leginkább rászoruló diákja kapja meg, de az ünnepek alkalmával a speciális iskola számára is gyűjtenek adományokat. Mocsi Beáta, a gimnázium igazgatóhelyettese szerint ezek az adománygyűjtő akciók remek lehetőséget kínálnak arra, hogy fejlesszék a gyerekek szociális készségét. „Azok a gyerekek, akik részt vesznek az ilyen megmozdulásokon, sokkal inkább bele tudják majd élni magukat rászoruló embertársaik helyzetébe, és ha valahol látják, hogy gyűjtést szerveznek valakinek a megsegítésére, teljesen másképp fognak hozzáállni a kérdéshez. Az emberek sokszor bizalmatlanok az ilyen helyzetekben, ezt a mi diákjaink is megtapasztalhatták, hiszen kaptak hideget-meleget a látogatók részéről." Az akcióban részt vevő diákok már tudják, hogy jobb adni, mint kapni és nagyon várják a következő diáknapot, amikor átadhatják tapasztalataikat utódaiknak, vagyis azoknak a hatodikos tanulóknak, akik jövőre lesznek az adománygyűjtés főszervezői.

Porubszky Petra

pokračovanie z 3. strany

sov, u nás sa ľudia k problematike postavili s menším záujmom."
Počas jarmoku študenti štúrovského gymnázia usporiadali zbierku pre detský domov. Túto zbierku pravidelne usporiadajú už od roku 2008. Myšlienka pochádza od študentov gymnázia, ktorí každoročne túžobne očakávajú tento deň, keď môžu postaviť svoj jarmočný stan. „Dva týždne pred jarmokom pochodíme všetky štúrovské obchody a snažíme sa získať čo najviac sponzorov. Pritom aj deti z detského domova pripravia malé darčekové predmety. K zbierke prispejú aj študenti gymnázia a ich rodičia" – povedala pre náš mesačník Melinda Németh, študentka siedmeho ročníka. Škola tohto roku vyzbierala 301,95 eur, čo sme v sobotu poobede odovzdali riaditeľovi detského domova. Darcovia mohli hodiť do urny peniaze podľa vlastného rozhodnutia a vybrať si darčekový predmet.

„Každý podporil deti podľa svojich možností symbolickou sumou. Vždy hovoríme, aby každý dal toľko, čo nezaťaží domácu kasu" – dodala profesorka gymnázia Eva Uzsáková. Nie je to jediná dobročinná akcia, čo sa viaže k študentom gymnázia. V decembri usporiadajú vianočný trh. Predávajú vlastne vyrobené vianočné darčeky a okrem toho predstavia vianočné zvyky niektorého štátu. Výťažok dostanú väčšinou študenti, ktorí sú na to najviac odkázaní, ale pri príležitosti sviatkov sa ujde aj špeciálnej škole. Podľa zástupkyne riaditeľa Beáty Mocsiovej tieto dobročinné akcie ponúkajú príležitosť pre rozvoj sociálnej zdatnosti detí. „Tie deti, ktoré sa takejto akcie zúčastnia, vedia sa lepšie vžiť do situácie ľudí v núdzi. Určite sa ináč zachovajú v prípade, ak sa stretnú s podobnou dobročinnou akciou. Ľudia sú často nedôverčiví k podobným situáciám. Túto skúsenosť získali aj naši študenti, veď od návštevníkov dostali dobré aj zlé." Študenti, ktorí sa zúčastnili akcie už vedia, že je lepšie dávať ako dostať a už veľmi očakávajú nasledujúci Deň študentov, keď budú môcť odovzdať svoje skúsenosti svojim nasledovateľom - šiestakom, ktorí budú organizátormi budúcoročnej dobročinnej akcie.

Porubszky Petra, Preklad: gp

Oznámenie - Értesítés

Vážení občania!
Mesto Štúrovo ako orgán územného plánovania pripravuje pravidelné štvorročné preskúmanie platného územného plánu mesta.
V zmysle §30 ods.4) zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku v znení neskorších predpisov mesto je povinné pravidelne, najmenej však raz za štyri roky, preskúmať schválený územný plán, či nie sú potrebné jeho zmeny alebo doplnky alebo či netreba obstarať nový územný plán. Z uvedeného dôvodu žiadame obyvateľov mesta, odbornú verejnosť, organizácie a právnické osoby pôsobiace na území mesta o návrhy, podnety k zmenám alebo k doplneniu platného územného plánu mesta. Písomné návrhy a podnety je potrebné doručiť na MsÚ Štúrovo poštou alebo e-mailom: miroslav.safranko@sturovo.sk do 21.11.2012.

Ďakujeme.
MsÚ Štúrovo

Tisztelt polgárok!
Párkány városa területfejlesztésért és – rendezésért felelős szervként az érvényben lévő városi területfejlesztési terv rendszeres négyévenkénti felülvizsgálatát készíti elő.
Az 50/1976 –os törvény 4. cikkelyének 30. paragrafusa értelmében továbbá a vonatkozó későbbi előírások értelmében a város köteles rendszeresen, de minimum négyévente egyszer felülvizsgálni a jóváhagyott és érvényben lévő területfejlesztési- és rendezési tervet. Tehát, hogy ki kell-e egészíteni, meg kell-e változtatni, vagy szükséges-e új területrendezési- és felhasználási tervet készíteni. Épp ezért kérjük a tisztelt lakosságot, a szakmai közvéleményt, a szervezeteket és a közületeket, valamint a város területén működő jogi személyeket, hogy véleményezzék a területrendezési és –fejlesztési tervet, ill. javasoljanak kiegészítéseket, változtatásokat a jelenleg érvényben lévő tervben. Az írásban megfogalmazott javaslatokat, észrevételeket, véleményeket a párkányi városháza építészeti osztályán lehet leadni, illetve oda postán beküldeni, de e-mailben is elküldhetik a miroslav.safranko@sturovo.sk címre, legkésőbb 2012. 11. 21- ig.

Köszönjük.
Párkányi Városi Hivatal

Wellness do Vadašu?

Z roka na rok je témou, ako by bolo možné prevádzkovať Vadaš tak, aby sme mohli využiť nielen služby teraz prevádzkujúcej krytej plavárne, ale aby kúpalisko poskytovalo aj komplexnejšie služby, a aby sa aj na zimné mesiace vytvoril stály okruh hostí, ktorí by sa pravidelne vracali – trebárs aj z bohatšej, náročnejšej cieľovej skupiny.
Naposledy v súvislosti s výstavbou nových bungalovov Vadašu odzneli aj také poslanecké názory, že na investíciu pripravených 2,5 milióna eur by bolo treba investovať na také zariadenie, ktoré garantuje celoročnú prevádzku. Treba do Vadašu kryté zážitkové kúpalisko a wellness? Podľa riaditeľa Endre Hogenbucha v každom prípade, ale nie z tohto úveru a nie teraz. „Nároky a očakávania sú oprávnené, ale z 2,5-3 miliónov eur wellness stredisko alebo zážitkové kúpalisko by bolo možné vybudovať iba z jednej tretiny, alebo štvrtiny. Treba vedieť, že celkové náklady výstavby najmenšieho wellnesu s 250-300 miestami je cca 10 miliónov eur. Vadaš v súčasnej situácii nemá na to finančné krytie“ – vyjadril sa pre náš časopis riaditeľ. Podľa Hogenbucha dotiaľ sa rozťahuj, kým ti perina stačí. A veru, kým v prípade bungalovov návratnosť je istá, na výstavbu wellness centra nerobili prieskum trhu. Zatiaľ iba veria, že je na to nárok. K tomu treba vedieť aj to, s akou návratnosťou prevádzkujú blízke maďarské a slovenské zážitkové kúpaliská.

„Pripraviť sa na výstavbu wellnesu je dlhší proces, nemožno odfláknuť. Proces potrebuje peniaze, základné imanie a dôkladné plánovanie. Z týchto podmienok momentálne ani jedna nie je splnená. Keď – cca okolo roku 2017 – budú zaplatené staré úvery Vadašu – a teraz nehovorím o dnešnej pôžičke – , vtedy bude možné sa nad tým zamýšľať a jednať s bankami, či firma zbavená starých pôžičiek je úveru schopná na takúto sumu. Hovoríme o 10 miliónoch. Banky žiadajú 30, ale minimálne 20% vlastný podiel, teda 2-3 miliónovú hotovosť. Vadaš teraz nemá toľko našetrenej hotovosti. Až potom je možné začať prípravu výstavby wellnesu. Podporím myšlienku, ale momentálne by to bola veľmi riziková investícia“ – vysvetlil riaditeľ firmy.
Pritom pred rokmi, ešte za predchádzajúceho vedenia Vadašu, bola vyhotovená výhľadová štúdia na výstavbu zážitkového kúpaliska. Podľa Endre Hogenbucha v tej štúdii figurujúce vtedajšie investičné ceny, náklady, výpočty už nijakým spôsobom nie sú aktuálne, pretože boli pripravené pred 10 rokmi. Nebol vyhotovený plán umiestnenia budovy, ale najväčšiu chybu mal projekt v tom, že na pomery Štúrova ho predimenzovali a veľa vzniknutých otázok neanalyzuje. „Je isté, že Štúrovo nepotrebuje 800 miestny wellness. Najdôležitejšie rozhodnutie – keď sa vybuduje také centrum – bude práve to, že s akou kapacitou sa má prevádzkovať. Má byť také, ktoré obslúži hostí hotela Thermál a plus povedzme 150-200 ľudí, alebo ešte väčšie? Keď áno, tak tých hostí sem ako prilákame? Keď náročnejší hostia pricestujú z väčších vzdialeností, už nie je isté, že by sa chceli ubytovať v penziónoch či v hoteli, ale väčšinou vyhľadávajú trojhviezdičkové, dokonca štvorhviezdičkové ubytovania. Ale v Štúrove na také nie je ponuka. Je teda kardinálnou otázkou, že komu by sme vybudovali wellness alebo zážitkové kúpalisko, kto budú cieľoví návštevníci a aké budú mať požiadavky? Je to komplexný balík a teraz je v tom ešte veľa otáznikov – vysvetlil riaditeľ Vadašu. Podľa Hogenbucha potrebujeme hostí, ktorí sa vrátia, takých, ktorí si na nasýtenom maďarskom a slovenskom wellnesovom trhu vyberajú práve Štúrovo. Musíme ale vymyslieť aj to, prečo by prišli práve k nám. Riaditeľ zdôraznil, že výstavba takéhoto komplexu nie je úlohou blízkej budúcnosti. Ako pre náš časopis povedal, budúce zážitkové kúpalisko ani nemá určené miesto v rámci Vadašu.

- buch -
Preklad: gp

Wellness a Vadasba?

Évek óta visszatérő téma, miként lehetne egész évben üzemeltetni a Vadast, úgy, hogy ne csak a jelenleg is működő fedett uszoda szolgáltatásait lehessen igénybe venni, de komplexebb szolgáltatásokat is nyújtson a fürdő és a téli hónapokra is állandó, rendszeresen visszatérő vendégkör alakuljon ki – akár a módosabbi, igényesebb célcsoportból.
Legutóbb a Vadas új bungallóinak építése kapcsán olyan képviselői vélemények is elhangzottak, hogy a beruházásra szánt 2,5 millió eurót inkább olyan létesítményre kellene áldozni, amely egész éves működést garantál. Kell-e fedett élményfürdő és wellness a Vadasba? Hogenbuch Endre igazgató szerint mindenképpen, de nem ebből a hitelből és nem most. „Az igény és az elvárás jogos, de 2,5-3 millió euróból egy wellnessközpontot ill. egy fedett élményfürdőt csak harmadában, negyedében lehetne megépíteni. Tudni kell, hogy a legkisebb, 250-300 férőhelyes wellness megépítésének összköltsége is mintegy 10 millió euró. A Vadasnak a jelenlegi helyzetben erre nincs fedezete“ – fejtette ki lapunknak az igazgató. Hogenbuch szerint csak addig lehet nyújtózkodni, ameddig a takaró ér. Márpedig, amíg az új bungallók esetében a megtérülés biztos, a wellnesscentrum megépítésére még nem mérték fel a piacot, egyelőre csak bíznak abban, hogy erre van igény. Ehhez azt is tudni kell, milyen megtérüléssel működnek a közeli magyarországi és szlovákiai élményfürdők.
“Egy wellnessre rákészülni hosszabb folyamat, nem lehet elkapkodni. Pénzt igényel, alaptőkét igényel és alapos tervezést igényel. Ezekből a feltételekből momentán egy sincs teljesítve. Amikor – körülbelül 2017 táján -, vissza lesznek fizetve a Vadas régi hitelei – és most nem a mostani kölcsönről beszélek-, akkor lehet ezen gondolkodni, lehet tárgyalni majd a bankokkal, hogy egy régi hiteleitől megszabadult cég hitelképes-e ekkora összegre. 10 millióról beszélünk. A bankok 30, de minimum 20 százalék önrészt kérnek,tehát 2-3 millió euró készpénzt. A Vadasnak erre most nincs ennyi spórolt készpénze. Csak ezek után lehet ugyanis a wellness építését előkészíteni. Támogatom az ötletet, de momentán ez nagyon rizikós beruházás lenne“ – fejtette ki a cég igazgatója.
Ugyanakkor évekkel ezelőtt, még a Vadas előző vezetésének idején készül egy hatástanulmány egy élményfürdő kialakítására. Hogenbuch Endre szerint a benne foglalt befektetési árak, költségek, számítások már semmiképp sem időszerűek, mert mintegy 10 évvel ezelőtt készültek. Épület-elhelyezési terv nem készült hozzá, de a legnagyobb baja a projektnek Hogenbuch szerint az volt, hogy a párkányi viszonyokhoz

képest túlméretezték és hogy sok felvetődő kérdést nem taglal. „Párkánynak biztos, hogy nincs szüksége 800 férőhelyes wellnessre. A legfontosabb döntés – ha épül majd ilyen központ-, éppen az lesz, hogy mekkora kapacitással működjön? Olyan-e, amely a Thermál hotel vendégeit ki tudja szolgálni és még pluszban mondjuk 150-200 embert, vagy pedig ettől is nagyobb? Ha igen, akkor azokat a vendégeket miképp vonzzuk ide. Ha nagyobb távolságról jönnek ide majd az igényesebb vendégek, akkor ők már nem biztos, hogy panziókban és a Thermálban akarnak majd megszállni, de főképp 3 sőt, inkább 4 csillagos szállásokat keresnek… Ezekből viszont Párkányban nincs kínálat. Kardinális kérdésnek számít tehát, hogy kinek építenénk wellnesst vagy élményfürdőt, ki lesz a célközönség – és annak mekkorák lesznek az igényei? Ez egy komplex csomag, és ebben egyelőre nagyon sok a kérdőjel – fejtette ki a Vadas igazgatója. Hogenbuch szerint visszatérő vendégekre van szükség, olyanokra, akik a telített magyarországi és szlovákiai wellnesspiacon épp Párkányt választanák. Ámde azt is ki kell találni, hogy miért éppen hozzánk jönnének. Az igazgató hangsúlyozta, egy ilyen komlexum megépítése nem a közeljövő feladata. Mint azt lapunknak elmondta, egyelőre nincs is kijelölt helye a Vadason belül egy leendő élményfürdőnek.

-buch-

Mennyi az annyi?

Miképp állunk a részadók tekintetében, mekkora jelenleg Párkány tartalékalapja, hogy áll a költségvetés jelenleg. Pénzügyi helyzetkép röviden, Gabriel Matuška osztályvezetővel.

-A központi részadók gyakran egyenetlenül csordogálnak az államtól a városkasszába. Voltak hónapok, amikor csak a 30 százalékát kapta Párkány annak az összegnek, mint amit valójában kapnia kellett volna a pénzügyminisztériumtól. Most hogy állunk?

Gabriel Matuška: Az utóbbi három hónapban az államtól befolyó havi összeg nagyjából beállt arra a szintre, mint amit mi a költségvetésben beterveztünk. Ez havi 204 ezer eurót jelent, tehát szinte ezer euróra annyit is kapunk most az állami költségvetésből. Kiesést tulajdonképpen csak két hónap okozott, de az a tapasztalatunk, hogy ezt az állam a januári elszámoláskor kompenzálja Párkánynak. Ebből a szempontból tehát kiegyensúlyozott a mérleg.

-Hogy állunk a városi ingatlanok eladásával?

GM: Az ingatlaneladásokat ebben az évben túlteljesítettük. Október 26-án még lesz ugyan két árverés, a volt szolgáltatások házára és az öbölre, viszont idén csak ingatlaneladásból 149 ezer eurós bevételünk van. Természetesen az idei költségvetésben az is jó, hogy nagyobb beruházást a Nánai út kivételével nem terveztünk, és ez utóbbi kivitelezését is hitelből képzeltük el. Persze kérdés, hogy, hogy idén elkezdődik-e a Nánai út projektje, a megvalósítása biztos csak jövőre kerül sorra. Ami tehát az ingatlanokat illeti, ebben az idei tervet túlteljesítettük.

-Ha már a Nánai útnál tartunk, Ön szerint érdemes kizárólag hitelből megvalósítani ezt a projektet? Pontosan milyenek azok a remek banki feltételek, amelyek mellett egy majdnem egymilliós kölcsönt érdemes felvennie Párkánynak?

GM: Mindenképp kölcsönpárti vagyok. Az útfelújítás nem hoz közvetlen hasznot, ez nem termelőeszköz. Ebben az esetben tehát jobb hitelt használni és nem a saját készpénzünket, és lehetőleg hosszú futamidőre, a lehető legkisebb törlesztő részletekkel. Lehet, hogy ez egy picivel több kiadást jelent, de hosszú távon a mindennapi pénzügyi helyzetet nem veszélyezteti. Sikerült olyan kamatlábat kiegyeznünk a bankkal, amely rendkívül kedvező. Ez azt jelenti, hogy 2,35 százalékos kamatra kapnánk a pénzt, 12 évre. Ez két időszakra bontódna, 8 évre eső részre és még 4 évre. A 2,35 százalékos kamat az első 8 évre érvényes. Ha akkorra a városnak meglesz a készpénze a kölcsön maradékára, akkor azt visszafizetheti egy összegben, ha pedig nem, akkor a bank hajlandó lesz átértékelni a kamatlábat. Az lehet, hogy nem lesz 2,35 százalék, hanem mondjuk négy, de ez nyolc év után még mindig rendben van.

-Nem terhelnék le tehát a következő testületet és polgármestert?

GM: A választások 2 év múlva lesznek. Én idén december 31-én nyugdíjba vonulok. Épp ezért azt nem tudom garantálni, hogy az önkormányzat és a város a továbbiakban miként gazdálkodik majd, és hogy mire fognak pénzt kiadni. De per pillanat csak egyetlen, 200 ezres újramerít-hető hitelünk van,amit rendszeres fizetünk - úgyhogy ezen kívül semmiféle adósságunk nincs. A város pénzügyi kondíciói jók, ez itt nem Esztergom…

-Visszatérve a Nánai út beruházására, a testületi üléseken elhangzott, hogy az Állami Útkezelőség mintegy 200 ezer euróval szállna be a költségekbe –ez magát az útfelújítást és aszfaltozást jelentené. Ámde olyan információt kaptunk, hogy a közbeszerzés kiírása nehéz lesz, mert az útkezelőség nem garantálja ezt a pénzt…

GM: A polgármester úr tárgyal ez ügyben, de ha jól tudom csúszás lesz, mert ők írásban nem kötelezték el eddig magukat, hogy mekkora munkát végeznének el és mekkora összegben.

-De ha nem egyeznek meg, akkor nem lehet kiírni a közbeszerzést. A közbeszerzéstől viszont mindenki azt várja, hogy csökkenne a kivitelezési költség - annak becsült összege pedig majdnem egymillió euró…

GM: Nézze ebben nem vagyok szakember. Viszont az a véleményem, hogy el fog kelleni dönteni, hogy az útkezelőséggel közösen, vagy nélkülük kivitelezünk-e. A tárgyalások még zajlanak. A közbeszerzést szerintem anélkül is le lehetne folytatni. A Nánai út rekonstrukciója egy folyamat, még csak az elején tartunk. Nem lehet gyorsan lejátszani, mert megváltozott a gazdasági környezet, megszorítások, új vezetés az állami cégekben stb. Ezt nem tragédiaként kell venni, hanem alapból pozitívan, elvégre ezt a beruházást mindenki akarja. (Szerkesztőségünk ez ügyben Gariel Radošický pályázati főtanácsadónál is érdeklődött, aki megerősítette, hogy a közbeszerzést egyelőre épp azért nem tudják kiírni, mert a város és az útkezelőség még nem állapodott meg abban, hogy pontosan ki mekkora munkaértékkel és pénzzel száll be a felújításba).

-Mennyi pénz van a város tartalékalapjában és pozitív lesz-e december végén Párkány költségvetése?

GM: 1997-ben vettem át a pénzügyi osztályt. Akkor 50 ezer korona tartalékunk volt. Azóta rengeteg mindenen ment keresztül a város, ráadásul azóta rengeteg jogkört ruházott ránk az állam, amit nekünk finanszíroznunk kell. Beruházások is történtek, és a város mindennapi működését is biztosítani kell. Ennek ellenére azt mondhatom, jól állunk, mert a tartalékalapban tavaly 427 ezer euró volt. Ebből testületi határozat alapján kifizettük a Bocsaki utca felújításának második részletét. Lehet, hogy idén olyan gazdasági eredményünk lesz, 100-300 ezer euró, és ebből ismét tehetünk majd pénzt a tartalékalapba. Úgyhogy nem én ülök a pénzen, hanem arra törekszem, hogy mindig kiegyensúlyozott legyen a mérleg. Ha nálam nyílik az ajtó, akkor valaki megint pénzt kér… Ha én nem fognám a pénzt, akkor a 16 városi intézmény költségvetése se lenne egálban a város költségvetésével. Ha ez nem így történne, akkor lehet, hogy akkora slamasztikában lennénk, mint Esztergom. Sőt még az iskoláknak is van tartalék pénze. Én is hallom, hogy mekkora tartalékok vannak a költségvetésben. Ezzel nekem senki ne jöjjön. Mert akkor nevezzék meg pontosan azt a tételt, vegyék el onnan, ahol addig volt a költségvetésben, de biztosítsák azt is, hogy ahonnét elvették, ott nem lesz hiány és zavartalan lesz a további működés. Nnna, ez az, amit nem lehet elkapkodni, meg rögtönözni, meg eldumálni. A számok nem engednek. Sok önkormányzat fuldoklik az adósságokban és az alapvető működésükre sincs pénzük, erről nálunk végképp nincs szó. Én úgy adom át a kasszakulcsot, hogy minden párkányi nyugodtan alhat, a város anyagi helyzete stabil.

-buch-

TESÁRSKE PRÁCE
Montáž nových striech
Obnovenie starých striech
Izolácia striech
Klampiarske práce

0908 746 124
ÁCSMUNKÁK
Új tetők készítése
Öreg tetők felújítása
Tetőszigetelés
Bádogosmunkák

Kútfúrást vállal kútfúró mester garanciával.
Tel.:
0915 510 504
+36 30 941 8985

Belart

reklamný grafik
Pathó Béla
reklámgrafikus

SMIDISERVICE
KLIMATIZÁCIE
CHLADNIČKY a MRAZNIČKY
ODVLHČOVAČE VZDUCHU
predaj, montáž, servis
ULTRAZVUKOVÉ ČISTENIE
AUTOKLIMATIZÁCIÍ
Zoltán Šmíd (Svodín): 0905/713 325
Norbert Donovan (Štúrovo): 0944/097 554, 0915/441 670
email: smidiservice@gmail.com

Koľko je toľko?

Ako stojíme vo veci podielových daní, aký je momentálne rezervný fond mesta, ako stojí rozpočet mesta. O finančnej situácii krátko s Gabrielom Matuškom, vedúcim oddelenia.

Ústredné podielové dane od štátu častokrát nerovnomerne tečú do mestskej kasy. Boli mesiace, kedy Štúrovo dostalo iba 30% sumy, ktorú v skutočnosti malo dostať od ministerstva financií. Ako stojíme teraz?

Gabriel Matuška: V posledných troch mesiacoch mesačná suma, ktorú dostávame od štátu, dosiahla tú hladinu, ktorú sme v rozpočte naplánovali. To znamená mesačne 204 tisíc eur, teda skoro na tisíc eur toľko aj dostávame zo štátneho rozpočtu. Výpadok nastal iba v dvoch mesiacoch, ale skúsenosti máme také, že štát to v januárovom vyúčtovaní Štúrovu kompenzuje. Z toho hľadiska je váha vyrovnaná.

Ako stojíme s predajom mestských nehnuteľností?

GM: Predaj nehnuteľností sme v tomto roku prekročili. 26. októbra budú ešte dve dražby, na dom služieb a na záliv, ale tohto roku iba z predaja nehnuteľností máme 149 tisíc eurový príjem. Samozrejme v tohtoročnom rozpočte je dobré aj to, že sme väčšiu investíciu okrem Nánanskej cesty neplánovali, a aj jej realizáciu sme plánovali z úveru. Je otázkou, či sa tohto roku začne projekt Nánanskej cesty. Jej realizácia sa uskutoční iba na budúci rok. Čo sa teda týka nehnuteľností, tohtoročný plán sme prekročili.

Keď sme už pri Nánanskej ceste, oplatí sa podľa vás tento projekt realizovať výlučne z úveru? Presnejšie, aké sú tie fantastické bankové podmienky, pri ktorých sa mestu oplatí zobrať skoro jednomiliónovú pôžičku?

GM: Áno, v každom prípade som za úver. Obnova cesty neprinesie priamy zisk, toto nie je výrobný prostriedok. V tomto prípade teda je lepšie použiť úver a nie našu hotovosť, a podľa možnosti s dlhou dobou viazanosti, s čo možno najmenšími splátkami. Možno to znamená trošku viac výdavkov, ale každodennú finančnú situáciu dlhodobo neohrozuje. S bankou sa nám podarilo vyjednať takú úrokovú sadzbu, ktorá je mimoriadne výhodná. Znamená to, že peniaze by sme dostali na 2,35 úrokovú sadzbu na 12 rokov. To by sa rozdelilo na dve obdobia, na 8 rokov spadajúcu čiastku a ešte na 4 roky. 2,35 percentná úroková sadzba je platná na prvých 8 rokov. Keď do tej doby bude mať mesto hotovosť na zvyšok pôžičky, môže ho vrátiť jednou sumou, keď nie, banka bude ochotná úrokovú sadzbu prehodnotiť. Môže sa stať, že potom nebude 2,35 percent, ale povedzme 4, ale po ôsmich rokoch je to ešte stále v poriadku.

Nezaťažili by ste tým budúcu samosprávu a budúceho primátora?

GM: Voľby budú o dva roky. Ja 31. decembra tohto roku odídem do dôchodku. Práve preto neviem garantovať to, ako bude samospráva a mesto ďalej hospodáriť, načo budú vydávať peniaze. Ale momentálne máme iba jeden, 200 tisícový opätovne čerpateľný úver, ktorý pravidelne splácame – to znamená, že okrem toho nemáme žiadnu dlžobu. Finančné kondície mesta sú dobré, toto tu nie je Ostrihom...

Vrátiac sa na investíciu Nánanskej cesty, na mestskom zastupiteľstve odznelo, že Štátna správa ciest by do výdavkov investovala 200 tisíc eur – znamenalo by to obnovu cesty a asfaltovanie. Dostali sme ale takú informáciu, že vyhlásenie verejného obstarávania bude ťažké, pretože správa ciest negarantuje tieto peniaze...

GM: V tejto veci rokuje pán primátor, ale ak dobre viem, budú meškať, pretože oni sa zatiaľ písomne nezaviazali, že akú veľkú prácu by vykonali a v akej hodnote.

Ale keď sa nedohodnú, verejné obstarávanie nie je možné vyhlásiť. A od verejného obstarávania každý očakáva, že sa znížia výdavky na realizáciu – odhadovaná suma je skoro jeden milión eur...

GM: Pozrite sa, v tomto nie som odborník. Ale mám taký názor, že treba rozhodnúť, či budeme realizovať so správou ciest alebo bez nich. Rokovania ešte prebiehajú. Verejné obstarávanie podľa mňa môžeme uskutočniť aj bez toho. Rekonštrukcia Nánanskej cesty je jeden proces, sme iba na jeho začiatku. Nie je možné ho rýchlo odohrať, lebo sa zmenilo ekonomické prostredie, obmedzenia, nové vedenie v štátnych firmách atď. To netreba brať ako tragédiu, ale pozitívne, pretože túto investíciu chce každý. (Naša redakcia sa v tejto veci informovala aj u projektového manažéra Gabriela Radošického, ktorý potvrdil, že verejné obstarávanie momentálne práve preto nevedia vyhlásiť, lebo mesto a správa ciest sa ešte nedohodli na tom, že kto akou pracovnou hodnotou a koľkými peniazmi prispeje na obnovu).

Koľko peňazí je v rezervnom fonde mesta, bude koncom roka rozpočet mesta pozitívny?

GM: Finančné oddelenie som prevzal v roku 1997. Vtedy sme mali rezervu 50 tisíc korún. Odvtedy mesto prešlo všeličím, a navyše odvtedy štát na nás preniesol veľa právomocí, ktoré my musíme financovať. Uskutočnili sa aj investície, a aj každodennú činnosť mesta musíme zabezpečiť. Napriek tomu môžem povedať, že stojíme dobre, pretože v rezervnom fonde sme mali vlani 427 tisíc eur. Z toho na základe uznesenia zastupiteľstva sme uhradili druhú splátku obnovy ulice Bocskaiho. Možno, že tohto roku budeme mať hospodársky výsledok 100-300 tisíc eur, a z toho takisto môžeme vyčleniť peniaze do rezervného fondu. Teda nie ja sedím na peniazoch, ale snažím sa o to, aby váha bola stále vyrovnaná. Keď sa u mňa otvoria dvere, niekto si zase pýta peniaze... Keby som ja nedržal peniaze, tak ani rozpočet 16 mestských organizácií by nebol v egále s rozpočtom mesta. Keby to tak nebolo, možno by sme boli v takej veľkej šlamastike, v akej je Ostrihom. Navyše aj školy majú ešte finančnú rezervu. Aj ja počujem, že aké rezervy sú v rozpočte. Nech za mnou s týmto nikto nechodí. Potom nech pomenujú presne tú položku, zoberú si odtiaľ, kde zatiaľ peniaze v rozpočte boli, ale nech si zabezpečia aj to, že odkiaľ zobrali, tam nebude nedostatok a ďalšia činnosť bude neprerušená. Nána, to je to, čo nemôžeme odflákať, improvizovať. Čísla nepustia. Mnoho samospráv sa dusí v pôžičkách a nemajú peniaze ani na základné fungovanie. U nás o tom vôbec nie je reč. Ja kľúče od kasy odovzdám tak, že každý Štúrovčan môže spať pokojne. Finančná situácia mesta je stabilná.

-buch-
Preklad: gp

Párkány kulturális öröksége és régészeti emlékei

Idén szeptemberben látott napvilágot az a kiadvány, melyet Párkány város megbízásából állított össze PhDr. Gerstner Ákos. A város önkormányzatának pénzügyi támogatásával létrejött publikáció öt fejezetben tárgyalja Párkány és a régió történelmét, főleg régészeti szempontból megvilágítva annak jelentőségét.

A szerző az előszóban ismertet meg bennünket azokkal a szempontokkal, melyeket a könyv megírásánál fontosnak tartott: „Legfőbb feladatomnak tekintettem, hogy felvázoljam városunk történelmi jellegét és a Párkányi Városi Múzeum szerepvállalását, célkitűzéseit...a helyi lakosok gazdag kulturális örökségünkkel való megismertetését is fontos szempontnak tartottam, mely alól nem kivétel régiónk gazdag, ősrégi múltjának feltárása...” Az első fejezet Párkány rövid történetével foglalkozik, nem feledkezve meg szakrális emlékeiről, legrégibb épületeiről, és a Mária Valéria hídról sem. A második fejezetben a városi múzeum kerül bemutatásra. Itt ismerkedhetünk meg a múzeum állandó tárlataival, de áttekintést kapunk a nyolc év alatt megvalósított időszaki kiállításokról is. A harmadik fejezet a legterjedelmesebb, ez régiónk őstörténetével és régészeti emlékeivel foglalkozik. A hat alfejezet az első településtől egészen a Kakath-korszakig, vagyis a Kr.e. 5. évezredtől a 13. századig vezeti végig az olvasót. A tárgyalt korszakokat a múzeumban található régészeti gyűjtemény egyes darabjainak fotói dokumentálják, mintegy alátámasztva az érintett kultúrák főbb jegyeit. A negyedik fejezetben a régió régészeti lelőhelyei kapnak hangsúlyt, az egyes községek névszerinti felsorolásával. Az ötödik fejezetben egy régészeti kronológiát találunk, majd a zárszó következik. A könyv fedőlapján Gerstner István festőművész „Faluvége” című olajfestménye látható a párkányi templommal és a már nem létező gémeskúttal. A két nyelven, összesen hetvenhat oldalon megjelent publikációt Németh László lényeget megragadó fotói teszik még színesebbé. A könyv megvásárolható a Párkányi Városi Múzeumban.

Juhász Gyula

Nový jedálny lístok v Reštaurácii Thermal

Predstavujeme Vám nové menu reštaurácie Thermal. Čerstvé suroviny, nové chute...

Uvádzacia akcia v novembri: 10%-ná zľava na všetky jedlá z nového jedálneho lístka!

mozarella s paradajkami • panenka so špargľou • kurací steak s duseným špenátom s čipsami z údeného lososa steak z lososa s dusenou cuketou • cestoviny tagliatelle palacinky Crépes Suzette • tvarohový krém s ovocím

„Príjemné prostredie, chutné jedlá a vynikajúce miestne vína"

Rezervácia stolov: 036/7560161

Új étlap a párkányi Thermal étteremben

Bemutatjuk a Thermal étterem új menüsorát! Friss hozzávalók, új ízek...

Novemberi bevezető akció: 10%-os árengedmény az új étlap minden ételére!

mozzarella paradicsommal • spárgával göngyölt szűzérmék • csirke steak párolt parajjal és füstölt lazac chipsszel • lazac steak cukkinivel • tagliatelle tészták Crépes Suzette palacsinta • túrókrém friss gyümölccsel

„Kellemes környezet, remek ételek és finom helyi borok"

Asztalfoglalás: 036/7560161

KONCERTY KONCERTEK

LIONEL RICHIE 2012-11-21
TENNIS CLASSICS 2012-12-04
ÁKOS 2012-12-05
CIRQUE DU SOLEIL 2013-02-5/6
LGT 2013-02-15
CIRQUE DU SOLEIL 1/2-12-2012
JUSTIN BIEBER 30-03-2013
PINK 09-05-2013
ERIC CLAPTON 11-06-2013
MARK KNOPFLER 20-06-2013

és további érdekes események... a iné zaujímavé podujatia...

Lístky v predpredaji na recepcii Hotela Thermal. Info: 036/7560111

Jegyek a Hotel Thermal recepcióján kaphatóak. Info: 036/7560111

A zene összeköt

Október 5-én és 6-án került sor Párkányban a XX. Zenei Napok rendezvénysorozatára, a Liszt Ferenc Művészeti Alapiskola rendezésében. Péntek délután A zene összeköt – címmel a baráti zeneiskolák közös koncertjének tapsolhattak a zenebarátok, a műsorban a pozsonyi Eugen Suchoň Művészeti Alapiskola, az Érsekújvári Művészeti Alapiskola, a nagysurányi és a Pomázi Művészeti Alapiskola fellépőinek is tapsolhatott a közönség. Szombaton, az ünnepi gálaműsorban Lucia Verbovská szlovák népdalvariációkat adott elő csellón – zongorán kísérte Vasileva Verbovská. Dávid Hnat és Darina Jókaiová gitárduója Enrique Granados Valses Poéticos c. művét játszotta, Stefan Gyöpös pedig Franz Schubert A Dur rondóját és Kodály Zoltán Kállai kettősét adta elő, hegedűn. Zongorán kísérte: Zuzana Králiková.
Nagy sikert aratott a Zuzana Povinská- Daniel Tóth páros, akik latinamerikai táncokból adtak ízelítőt, de a komolyzene kedvelői Roman Krško, a Szlovák Nemzeti Színház énekesének produkciójában sem csalódtak. Drága Jurások Ildikó fuvolajátékánál pedig Balogh Mária közreműködött. -buch-

Medzinárodná účasť na slávnostnom galaprograme

Buď hrdinom jedného lepšieho sveta! S týmto názvom vyhrala vlani Základná škola Endre Adyho projekt v rámci medzinárodného programu COMENIUS. Jeho slávnostného ukončenia sa zúčastnili školy zo Španielska, Turecka a aj z Poľska.
V rámci projektu – buď hrdinom jedného lepšieho sveta - okrem toho, že študenti navzájom spoznávali lepšie kultúru, zvyky, spôsob života ostatných národov, plnili aj istý druh sociálnej misie.
„Každý musel vo svojom bydlisku urobiť prieskum a zistiť existenciu zdravotne postihnutých ľudí, klubov a iných zariadení, kde žijú starí ľudia a ľudia s postihnutím. Zároveň ako im vieme pomôcť a akým spôsobom nadviazať vzťah medzi nimi a našimi deťmi" – vysvetlila pre naše noviny učiteľka Zsófia Himmler.
V rámci vznešeného cieľa dali postihnutým darčeky, ale sa aj navzá-

jom navštívili a vymenili si skúsenosti o každodennom živote zdravotne postihnutých. Napísali príbehy, organizovali výstavy, vykonávali dobročinné akcie v Poľsku, Turecku, Španielsku a aj v Štúrove. Spolu oslavovali aj na štúrovskom galaprograme.
„Je to veľká príležitosť pre našich študentov, ale zároveň aj pre učiteľov, veď majú možnosť hovoriť po anglicky"- vyjadrila sa vedúca výpravy z Ankary, učiteľka Nazli Islekkol Simsek.
V rámci projektu navštívia štúrovskí študenti Poľsko. Vytvorili si už spoločné logo o dobrovoľníctve. Symbolizuje spojenie štyroch národov.
Preklad: gp

Hudba spája

Dňa 5. a 6. októbra sa v Štúrove uskutočnila séria podujatí XX. Hudobných dní. Usporiadateľom podujatia bola Základná umelecká škola Ferenca Liszta. Priatelia hudby mohli v piatok poobede tlieskať vystúpeniu spoločného koncertu priateľských umeleckých škôl pod názvom „ Hudba spája". Diváci videli spoločné vystúpenie umeleckých škôl Eugena Suchoňa z Bratislavy, z Nových Zámkov, Šurian a z maďarského Pomázu. V sobotu na slávnostnom galaprograme predviedla Lucia Verbovská variácie slovenských ľudových pesničiek na čele, na klavíri ju doprevádzala Vasileva Verbovská. Gitarové duo David Hnát a Darina Jókaiová zahralo skladbu Enrique Granadosa Valses Poéticos. Štefan Gyöpös na husliach zahral skladby A dur rondo od Franza Schuberta a Kállai dvojku od Zoltána Kodálya. Na klavíri doprevádzala Zuzana Králiková. Veľký úspech malo vystúpenie tanečnej dvojice Zuzana Povinská – Daniel Tóth s latinsko-americkými tancami. Priaznivcov vážnej hudby určite potešil vystúpením spevák Slovenského národného divadla Roman Krško. Pri flautovej hre Drága Jurások Ildikó spoluúčinkovala Mária Balogh. *Preklad: gp*

Nemzetközi részvétel az ünnepi gálán

Légy egy jobb világ hőse! A párkányi Ady Endre Alapiskola tavaly a nemzetközi COMENIUS program keretében ezzel a címmel nyert pályázatot, melynek ünnepélyes zárórendezvényén spanyol, török és lengyel iskolák is részt vettek.
A Légy egy jobb világ hőse – pályázat keretében nem csak egymás kultúráját, szokásait, életvitelét, nézeteit ismerik meg alaposabban a diákok, de egyfajta szociális missziót is teljesítenek.
„Fel kellett mérni mindenkinek a saját lakhelyén olyan fogyatékkal élő emberek létét, klubokat, bármit, ahol idős emberek vannak, illetve fogyatékkal élők, és milyen módon tudunk nekik segíteni, és milyen módon tudunk kapcsolatot teremteni a mi gyermekeink és közöttük" – fejtette ki lapunknak Himmler Zsófia tanárnő. A nemes cél érdekében megajándékozták a fogyatékkal élőket, de ellátogattak egymáshoz is, és kölcsönösen tapasztalatot cseréltek a hátrányos helyzetű emberek mindennapjairól. Történeteket írtak, kiállításokat szerveztek, Lengyelországban, Törökországban, Spanyolországban és Párkányban jótékonykodtak. A párkányi gálaműsoron is együtt ünnepeltek.
„A diákjaink számára is nagyon nagy lehetőséget jelent mindez, hiszen alkalmuk van angolul beszélni, nem csak a diákoknak, hanem a tanároknak egyaránt" - vélekedett Nazli Islekkol Simsek – tanárnő, programmenedzser, aki az ankarai küldöttséget vezette.
A projekt keretében jövőre a párkányi diákok Lengyelországba látogatnak, de már közös logót is terveztek az önkéntességről, amely négy nemzet összefogását jelképezi. *- buch -*

Kultúrne dedičstvo a archeologické pamiatky mesta Štúrovo

V septembri tohto roka uzrela svetlo sveta publikácia, ktorú z poverenia mesta Štúrovo zostavil PhDr. Ákos Gerstner. Projekt bol realizovaný s finančnou podporou Mestského zastupiteľstva Štúrova.
V piatich kapitolách nás autor prevedie históriou Štúrova a regiónu, najmä z archeologického uhla pohľadu. V predslove nás oboznamuje tými aspektami, ktoré považoval za relevantné: „Hlavnou úlohou je naznačenie historických charakteristík, úloh a cieľov mestského múzea... Pokladám za dôležité odhalenie bohatej starodávnej minulosti nášho regiónu pre miestnych občanov a pre tých, ktorí sa zaujímajú o históriu nášho mesta." 1. kapitola sa zaoberá krátkou históriou Štúrova, nezabúdajúc na sakrálne pamiatky a historické budovy mesta, ani na príbeh a význam mosta Márie Valérie. 2. kapitola je venovaná mestskému múzeu, kde sa môžeme oboznámiť so stálymi expozíciami múzea, ako aj všetkými dočasnými výstavami uskutočnenými za posledných osem rokov. 3. kapitola je najrozsiahlejšia. Tá sa zaoberá s predhistóriou a archeologickými pamiatkami nášho regiónu. Pomocou šiestich podkapitol autor prevedie čitateľa od prvého osídlenia až po obdobie Kakathu, t.j. od 5. tisícročia pr. Kr. po 13. storočie. V knihe prejednávané historické obdobia zdokumentujú fotografie jednotlivých múzejných zbierok, podporujúc hlavné črty opísaných kultúr. 4. kapitola sa zameria na oblasti archeologických nálezísk regiónu, s vymenovaním jednotlivých obcí. V 5. kapitole je archeologická chronológia, potom nasleduje záver. Na prednej strane obalu sa nachádza olejomaľba akademického maliara Štefana Gerstnera pod názvom „Z rodnej obce" so štúrovským kostolom a už neexistujúcou kyvadlovou studňou. Publikáciu vydanú v 2 jazykoch na 76 stranách zdobia fotografie Ladislava Németha. Kniha je k dispozícii pre nákup v Mestskom múzeu v Štúrove. *Július Juhász*

Őszi karateversenyek

A helyi karateklub tanítványai két hét alatt 2 jelentős karateversenyen vettek részt.

Szeptember 28-án a 600 km-re lévő Ležajsk lengyel városban zajlott egy nagy nemzetközi karateverseny, 6 ország 310 versenyzőjének a részvételével. Klubunkat 3 karatéka képviselte. Formagyakorlatban Németh Carmen és Jurečka Štefan nem jutottak tovább a 2. fordulóba, Horváth Bertának sikerült értékes ezüstérmet szereznie.

Október 13-án a muzslai sportcsarnokban a párkányi Kyokushin karate klub szervezte meg 15. alkalommal a Nyílt Szlovák Kyokushin Karate Bajnokságot, ahol 5 ország (Ausztria, Csehország, Magyarország, Szerbia és Szlovákia) 130 versenyzője vett részt. A párkányiak eredményei formagyakorlatban: 4. hely – Marcsa Anold, Rácz Ádám, Révész László, 3. hely – Németh Carmen, 2. hely – Feketšová Soňa, Horváth Berta, Jurečka Štefan, 1. hely – Krištofčíková Diana, Palkovič Gábor, Oláh Norbert. Küzdelemben Rybár Miroslav ezüstérmes, Éder Oliver pedig bronzérmes lett.

Rácz Norbert – edző

Jesenné súťaže v karate

Členovia miestneho karate klubu sa zúčastnili v priebehu 2 týždňov 2 dôležitých súťaží.

28. septembra sa uskutočnila v poľskom meste Ležajsk veľká medzinárodná súťaž s účasťou 310 pretekárov zo 6 krajín. Náš klub reprezentovali 3 karatisti. V súborných cvičeniach Németh Carmen a Jurečka Štefan nepostúpili do 2. kola, Horváth Berta získala cennú striebornú medailu.

13. októbra štúrovský Kyokushin karate klub usporiadal 15. Otvorené Majstrovstvá Slovenska v kyokushin karate. Majstrovstiev sa zúčastnilo 130 pretekárov z 5 krajín (Rakúsko, Česká republika, Maďarsko, Srbsko a Slovensko). Výsledky v kata: 4. miesto – Marcsa Anold, Rácz Ádám, Révész László, 3. miesto – Németh Carmen, 2. miesto – Feketšová Soňa, Horváth Berta, Jurečka Štefan, 1. miesto – Krištofčíková Diana, Palkovics Gábor, Oláh Norbert. Výsledky v kumite Rybár Miroslav – striebornа medaila, Éder Oliver bronzová medaila.

Rácz Norbert – tréner

Mária Valéria Hídfutás – 2012

Kétezer négyszáz versenyző, 4200 méteres táv, nemzetközi részvétel. Szeptember 29-én rendezték meg Esztergom és Párkány közt a 12. Mária Valéria hídfutást.

Idén a résztvevők számában is rekordot döntött a Mária Valéria Hídfutás 12. Évfolyama. Nem csak az esztergomi és párkányi iskolák tanulói rajtoltak tömegesen, de németországi, ausztriai versenyzők is futottak a hídon, az évek során pedig Svédországból, Finnországból, Lengyelországból is érkeztek futók. A fiatalok viszont most is a rendezvény főszereplői voltak. „Nagy jelentőséggel bír ez az iskolák számára, hiszen a megfelelő lét-számhoz arányítva az iskolák komoly pénzjutalomban részesülnek. Tehát az első, második, harmadik helyezett pénzjutalmat kap, amelyet sportszerek vásárlására fordíthatnak" – közölte lapunkkal Halasi Tibor, a hídfutás párkányi szervezője. 11 perc, 32 másodperces végeredménnyel, kilométerenként 3 perc 7 tized másodperces tempóval a hídfutás abszolút győztese most Peter Halász érsekújvári szakközépiskolás lett, akit még az eredményhirdetés előtt kérdeztünk tapasztalatairól. „A hídra futva picit nehezebb volt, dombnak felfelé lassultam, de aztán a hídról lefelé haladva már megint szuper volt minden sikerült utolérnem és lehagynom egy versenyzőt. A finisben pedig már győztem. Az időjárással és a körülményekkel is elégedett vagyok" – nyilatkozta Peter Halász, a hídfutás győztese. A hídfutáson az ezüstérmet Szederkényi Máté, a bronzérmet pedig Michael Weishaupt szerezte meg, a nőknél Horváth Karolina, Cseri Bettina és Pozsonyi Ágnes bizonyult a leggyorsabbnak.

-buch-

Beh Mosta Márie Valérie – 2012

Dvetisíc štyristo súťažiacich, 4200 m dlhá trať, medzinárodná účasť. Dňa 29. septembra sa konal 12. ročník behu Mosta Márie Valérie medzi Ostrihomom a Štúrovom.

12. ročník behu mosta Márie Valérie tohto roku prekonal rekord aj v počte účastníkov. Okrem hromadne štartujúcich žiakov ostrihomských a štúrovských škôl bežali po moste aj nemeckí a rakúski pretekári. Počas rokov sa pripojili bežci aj zo Švédska, Fínska a Poľska. Hlavnú úlohu na podujatí aj v tomto roku mala mládež.

„Podujatie má pre školy veľký význam, veď po vypočítaní pomeru počtu bežcov a žiakov školy získavajú školy peňažnú odmenu. Umiestnení na prvom, druhom a treťom mieste dostávajú peňažnú odmenu, ktorú môžu školy použiť na nákup športových potrieb" – vyjadril sa pre náš časopis Tibor Halasi, štúrovský organizátor behu mosta.

S výsledkom 11 minút 32 s, v tempe 3 min 7 s/km sa stal v tomto roku absolútnym víťazom behu mosta novozámocký stredoškolák, Peter Halász. O jeho dojmoch sme sa ho opýtali ešte pred vyhlásením výsledkov. „Bežiac po moste, hore kopcom bolo trochu ťažšie, trošku som spomalil, ale dole z mosta už zase bolo všetko super, podarilo sa mi dobehnúť a predbehnúť jedného bežca. Vo finiši som už zvíťazil. S počasím a podmienkami som tiež spokojný" – vyjadril sa Peter Halász, víťaz behu.

Striebornú medailu získal Máté Szederkényi, bronzovú medailu Michael Weishaupt. V kategórii žien ako najrýchlejšie bežkyne sa osvedčili Karolina Horváth, Bettina Cseri a Ágnes Pozsonyi.

- buch -, preklad: - gp -

Új menetrend

A városháza közlekedési osztálya értesíti a tisztelt lakosságot, hogy a december kilencedikén életbe lépő új vasúti menetrend kapcsán kidolgozta a városi autóbuszjáratok új menetrendjének tervezetét. Az új menetrendet november 5-ig lehet véleményezni, ill. elolvashatják a www.sturovo.sk internetes oldalon is.

Nový cestovný poriadok

Mestský úrad – odbor dopravy oznamuje cteným občanom, že od 9. decembra vstúpi do platnosti nový železničný cestovný poriadok. K tomu vypracovali aj nový cestovný poriadok mestských autobusových liniek. Vypracovaný dokument môžete prečítať na webovej stránke www.sturovo.sk, pripomienky a návrhy v novom poriadku môžete podať písomne na odbor dopravy do 5.novembra.

64 nap alatt Európa körül

Kovács Tamás a kerékpározás szerelmese. Idén, immár második alkalommal vett részt a Majer István emléktúrán, amelyet ő alapított. Az út során kerékpárral tekerte körbe fél Európát. 64 nap alatt négyezer kilométert tett meg. A vállalkozó kedvű kürti fiatalembert a biciklitúra ötletéről, örömeiről és nehézségeiről faggattam.

Elsőként arra lennék kíváncsi, hogy hogyan sikerült a második Majer István Emléktúra? Milyen élményekkel gazdagodtál az út során?

Annak ellenére, hogy az első tíz napon rengetegszer esett az eső, azt mondhatom, nagyszerűen! A tavalyi három hónapos kerékpártúrámon sokat tanultam. Ezek a tapasztalatok nagyban megkönnyítették az idei túrát, ezért idén az igazi kihívást Európa legmagasabb csúcsának, a Mont Blanc-nak a meghódítása jelentette. Elvárásaim nem voltak, mivel tavaly azt is megtanultam, hogy akkor nem tudok csalódni sem. Olyannyira „lazán" vettem a dolgokat, hogy indulásomkor még fogalmam sem volt, hol és hogyan szállunk meg a Mont Blanc lábánál, vagy éppen Párizsban. De tudtam: az úton majd úgyis kialakul!

Honnan jött a kerékpártúra ötlete és miért éppen Majer István nevét viseli?

A cserkészcsapatunk névadója Majer István, aki 10 évig tevékenykedett Kürtön, ahol én is lakom. Általa ismerjük a múltunkat, tulajdonképpen neki köszönhetjük az identitásunkat. Esztergomban az egyetemi éveim alatt jobban megismerkedtem az ő nagyságával: pl. tanítóképzőket és óvodákat alapított. Majer István nevét valahogy vissza szerettem volna hozni a köztudatba, csak nem tudtam a mikéntjét. Mivel mindig is vágytam egy komolyabb kerékpártúrára, elkezdtem hasonló szakirodalmat olvasni. Ekkor került a kezembe Bujna Zoltán könyve a Vámbéry expedíciójáról. Bennem azonnal összeállt a kép: bár Majer István nem kimondott utazó volt, ő is bejárta fél Európát. A magam módján juttatom el az emberekhez István bácsi szellemiségét, a kerékpártúrámat az ő tiszteletére ajánlom fel.

Milyen útvonalon haladtál és mennyi ideig tartott az utad?

Július 7-én indultam el otthonról és szeptember 8-án értem haza. Az útvonalam a következő volt: Szlovákia, Magyarország, Ausztria, Lichtenstein, Svájc, Franciaország, Belgium, Luxemburg, Németország, Ausztria, majd haza. A 4000 km-es utat 64 nap alatt tettem meg, de ebből egy hetet Chamonix-ben töltöttem, egy hetet pedig Párizsban.

Mi motivált abban, hogy másodszor is nekiindulj ennek az útnak, hiszen nem kevés energia és kitartás szükséges ahhoz, hogy valaki biciklivel körbetekerje fél Európát.

Galád mód visszakérdezek: mi motivál abban, hogy otthon maradj? Hiszen az élet arra vár, hogy felfedezd! Igazából olyan ez, mint a drog: ha egyszer belekóstol az ember, utána nehéz lemondani róla.

Egyedül tekertél vagy volt társaságod az út során?

Mivel nincs hegymászói tapasztalatom, a Mont Blanc-ot nem mertem egyedül bevállalni. Hegyi vezetőre pedig nem volt pénzem. Még évekkel ezelőtt ismerkedtem meg egy szentesi túrakerékpárossal, akinek szintén nagy álma volt, hogy megmássza ezt a csúcsot. Három hétig volt Baranyi Antal Gábor az útitársam. Ezután mindketten a magunk útján mentünk tovább. Az egyedüli- és a csoportos túrázásnak is megvannak a maga előnyei és hátrányai. Szerencsésnek mondhatom magam, hogy egy út során mindkettőt megtapasztalhattam. Az út nagyobbik részében egyedül voltam, így alkalmam nyílt arra is, hogy egy kicsit magamba szálljak.

Hogyan képzeljük el egy napodat, hogy történt az étkezés, az alvás?

Egy idő után kialakul a napi rutin, bár ezt az adott ország, ill. az időjárás nagyban felboríthatja. Hét-nyolc óra körüli ébredés után általában bőséges hideg reggelivel indítottam: kenyér, halkonzerv, esetleg kolbász, sok-sok zöldséggel. A hagyma kihagyhatatlan volt. Délben általában a csokikrémes kenyér - banán kombináció hódított, főtt ételt este ettem, amely többnyire leves volt, majd tészta vagy rizs. Napi 5-8 órát voltam nyeregben, esténként hat és nyolc között igyekeztem szállást találni. Szerencsére többször sikerült olyan helyet találnom, ahol tető is volt a fejem felett, így nem kellett eső esetén vizesen elpakolnom a sátrat.

Tudom, hogy élőben végig lehetett követni az utadat. Milyen más segítséged volt még a túra során?

Szerencsére az első túrám előkészítésére egy év állt rendelkezésemre. Sikerült is találnom pár partnert, támogatót, akik úgy gondolták, szívesen támogatnak álmaim megvalósításában. Nélkülük nem lett volna sikeres a projekt!

Porubszky Petra

Za 64 dní okolo Európy

Tomáš Kovács je milovníkom bicyklovania. Tohto roku už po druhýkrát sa zúčastnil na pamiatkovej túre Istvána Majera, ktorého zakladateľom bol on. Na bicykli obišiel pol Európy. Za 64 dní spravil štyritisíc kilometrov. Odvážneho mladého Strekovčana som sa pýtala na myšlienku, radostiach a starostiach cyklotúry.

Najprv by ma zaujímalo, ako sa podarila druhá Pamiatková túra Istvána Majera. Aké máš nové zážitky z cesty?

Napriek tomu, že počas prvých desiatich dní veľa pršalo, môžem povedať, že veľmi dobre. Na mojej vlaňajšej trojmesačnej cyklotúre som sa veľa naučil. Tieto skúsenosti mi tento rok vo veľkom uľahčili túru, preto tohto roku znamenala pre mňa ozajstnú výzvu zdolať najvyšší vrch Európy, Mont Blanc. Očakávania som nemal, lebo už vlani som sa naučil, že len v takomto prípade sa nemôžem ani sklamať. Veci som bral až tak „ľahkovážne", že pri odchode som nemal ani tušenia, kde a ako sa ubytujeme, či na úpätí vrchu Mont Blanc alebo napríklad v Paríži. Ale vedel som, že sa to počas cesty ukáže samo.

Odkiaľ prišla myšlienka cyklotúry a prečo nesie názov Istvána Majera?

Názov nášho skautského zboru nesie meno Istvána Majera, ktorý desať rokov pôsobil v Strekove, kde aj ja bývam. Vďaka nemu poznáme našu minulosť, vlastne jemu môžeme ďakovať za našu identitu. Počas univerzitných rokov v Ostrihome som sa ešte viac zoznámil s veľkosťou jeho osoby. Napr. založil škôlky a školy pre pedagogické vzdelávanie. Meno Istvána Majera som chcel dostať späť do povedomia, len som nevedel, ako. Nakoľko som stále túžil po vážnejšej cyklotúre, začal som čítať podobnú odbornú literatúru. Vtedy sa mi dostala do ruky kniha Zoltána Bujnu o expedícii Vámbéryho. Hneď sa vo mne vytvoril obraz: napriek tomu, že on nebol vyslovený cestovateľ, aj on pochodil pol Európy. Vlastným spôsobom prinášam ľuďom odkaz uja Istvána. Cyklotúru venujem na jeho počesť.

Po akej trase si išiel a koľko ti trvala cesta?

Z domu som štartoval 7. júla a vrátil som sa 8. septembra. Trasa bola nasledovná: Slovensko, Maďarsko, Rakúsko, Lichtenštajnsko, Švajčiarsko, Francúzsko, Belgicko, Luxembursko, Nemecko, Rakúsko a domov. Štyritisíc kilometrovú cestu som zvládol za 64 dní, ale z toho som týždeň strávil v Chamonix a týždeň v Paríži.

Čo ťa motivovalo k tomu, aby si sa aj druhýkrát vybral na túto cestu, veď k tomu, aby niekto prešiel na bicykli pol Európy, je potrebné nemálo energie a vytrvalosti.

Podľa sa opýtam späť: čo ťa motivuje k tomu, aby si zostal doma? Veď život čaká na to, aby si ho objavil. V skutočnosti je to také, ako droga. Ak raz človek ochutná, ťažko sa jej vzdáva.

Šliapal si sám alebo si mal počas cesty spoločnosť?

Nakoľko nemám horolezecké skúsenosti, výstup na Mont Blanc som nemal odvahu uskutočniť sám a na horského vodcu som peniaze nemal. Ešte pred rokmi som sa zoznámil s jedným cykloturistom zo Szentesu, ktorého veľkým snom bolo tiež zdolať vrchol. Tri týždne bol mojím spolucestovateľom Baranyi Antal Gábor. Potom sme sa vybrali každý svojou cestou. Svoje výhody a nevýhody má aj samostatná aj skupinová túra. Môžem byť šťastný, že som obe formy počas cesty vyskúšal. Väčšiu časť som strávil sám, tak som mal možnosť premýšľať sám nad sebou.

Ako si máme predstaviť jeden tvoj deň, ako si sa stravoval, spal?

Po čase sa vytvoril denný režim, aj keď to daný štát a počasie môže dôkladne nabúrať. Zobúdzal som sa okolo siedmej, ôsmej hodiny, potom nasledovali bohaté studené raňajky: chleba, rybacia konzerva, prípadne klobása a veľmi veľa zeleniny. Cibuľa bola neodmysliteľná. Na obed spravidla kombinácia chleba s čokoládovým krémom a banánom. Varené jedlo som mal na večeru, väčšinou to bola polievka, potom cestoviny alebo ryža. Denne som bol 5-8 hodín v sedle. Večer medzi šiestou a ôsmou hodinou som sa snažil nájsť nocľah. Našťastie sa mi viackrát podarilo nájsť také miesto, kde som mal aj strechu nad hlavou, takto som v prípade dažďa nemusel stan odkladať premočený.

Viem, že naživo sme mohli sledovať tvoju cestu. Akú inú pomoc si mal počas túry?

Našťastie na prípravu mojej prvej túry som mal jeden rok. Podarilo sa mi nájsť niekoľko partnerov, sponzorov, ktorí s radosťou podporili uskutočnenie môjho sna. Bez nich by môj projekt nebol úspešný.

Petra Porubszky
Preklad: gp

Várostörténet: a keramitút

Kereken száz éve született meg az a határozat, amely Párkány poros, sáros főutcáját volt hivatott portalanítani, csinosabbá tenni a hídtól egészen a vasútállomásig. Kálmán Gusztáv későbbi kereskedelmi államtitkár, az akkori építésügyi ügyosztály vezetője közbenjárására a közel három kilométeres útszakasz kiépítését még 1912-ben megkezdték. A kiépítendő vonal tervrajzait Horthy mérnök készítette, a beruházásokra félmillió koronát irányzott elő az állam. Az 1912 – 13-ban megépített keramitút a 1960-as évek végéig, vagyis a város csatornahálózatának kiépítéséig szolgálta a mindig is jelentős közúti forgalmat. Nagy szükség volt rá, mert a korabeli dokumentumok úgy írnak az akkori főutcáról, hogy a porfelhőkben kavargó, esőzéskor pedig sártengerben úszó úton a szekereknek és fiákereknek sokszor problémát okozott a közlekedés. Emlékezve a száz év előtti fontos döntésre, most teljes terjedelmében közreadjuk a képviselőtestület határozatának szövegét. Ennek következtében épült meg az idősebbek által még mindig emlegetett „híres” keramitút, amely bő fél évszázadon keresztül volt jellegzetes színfoltja a városnak.

482-4381. Párkány község képviselőtestületének az esztergom – párkánynánai vasúti állomáshoz vezető állami közútnak állandó burkolattal való kiépítéséhez illetve az építéshez való hozzájárulás tárgyában 397/912. 26. kgy. sz. alatt hozott határozatát az elöljáróság jóváhagyás végett felterjeszti.

HATÁROZAT:

*482-4381. Esztergom vármegye közönsége a fentkörülírt s Párkány község képviselőtestületének **1912. május 25.én** tartott közgyűlésében 397/26-1912. kgy. sz. a. hozott határozatát amidőn jóváhagyja egy alkalommal erről Párkány község elöljáróságát értesíti és egyben jelen határozatát a V.H. Lapjában is közzététeti azzal, hogy ellene 8 napot követő 15 nap alatt a vármegye alispánjánál benyújtandó és a m. kir. kereskedelemügyi minister úrhoz czimzendő fellebbezésnek van helye.*

Egyben felkéri a vármegye törvényhatósági bizottsága az alispán urat, hogy jelen határozat jogerőre emelkedése után a jóváhagyási záradékkal ellátott vonatkozó községi képviselőtestületi határozatot kormányhatósági megerősítés végett utalással 17769/1912. I. C. sz. leiratra m. kir. kereskedelemügyi minister urhoz terjessze fel.

A Fő utca 1970-es felújításakor a helyben maradt keramit kockákra bitumen burkolat került. A keramitút utolsó maradványait a mai sétálóutca 2005-ös rendezésénél távolították el. Milyen kár, hogy egyetlenegy négyzetméter sem maradhatott meg belőle az újonnan kialakított sétálóutca közepén, ahol nem zavarta volna a forgalmat sem, viszont máig hűen tükrözné a múlt egy már letűnt, „macskaköves” korszakát. Néhány megmentett darabja még megtekinthető a városi múzeumban.

Juhász Gyula

Mestská história: keramitová cesta

Práve pred sto rokmi sa zrodilo rozhodnutie, podľa ktorého mala byť zaprášená, zablatená hlavná cesta mesta vydláždená a vykrášlená od mosta až k železničnej stanici. Gusztáv Kálmán, neskorší štátny tajomník obchodu a vtedajší vedúci výstavby sa pričinil o to, aby zhruba trojkilometrový úsek začali vydlážďovať ešte v roku 1912. Bolo to už veľmi nevyhnutné, nakoľko dobové dokumenty uvádzajú sťažnosti na neznesiteľné prašné víry a také blato, že koče a fiakre mali častokrát problém sa na nej premávať. Výkresy novej keramitovej trasy vyhotovil inžinier Horthy. Realizácia výstavby si vyžadovala od štátu približne pol milióna korún. Cesta vybudovaná čadičovými kvádrami v rokoch 1912 – 13 slúžila pre verejnú dopravu do konca 60-ych rokov, keď sa uskutočnila realizácia kanalizácie mesta. Pripomínajúc dôležité rozhodnutie spred sto rokov uverejníme teraz v plnom rozsahu preklad textu predmetného rozhodnutia, na základe ktorého bola vybudovaná „slávna” keramitová vozovka, ktorá vyše pol storočia charakterizovala naše mesto.

482-4381. Predstavenstvo zastupiteľstva obce Párkány predkladá na schválenie rozhodnutie č. 397/912. 26. o vybudovaní štátnej cesty k železničnej stanici Párkány – Nána pevnou dlažbou.

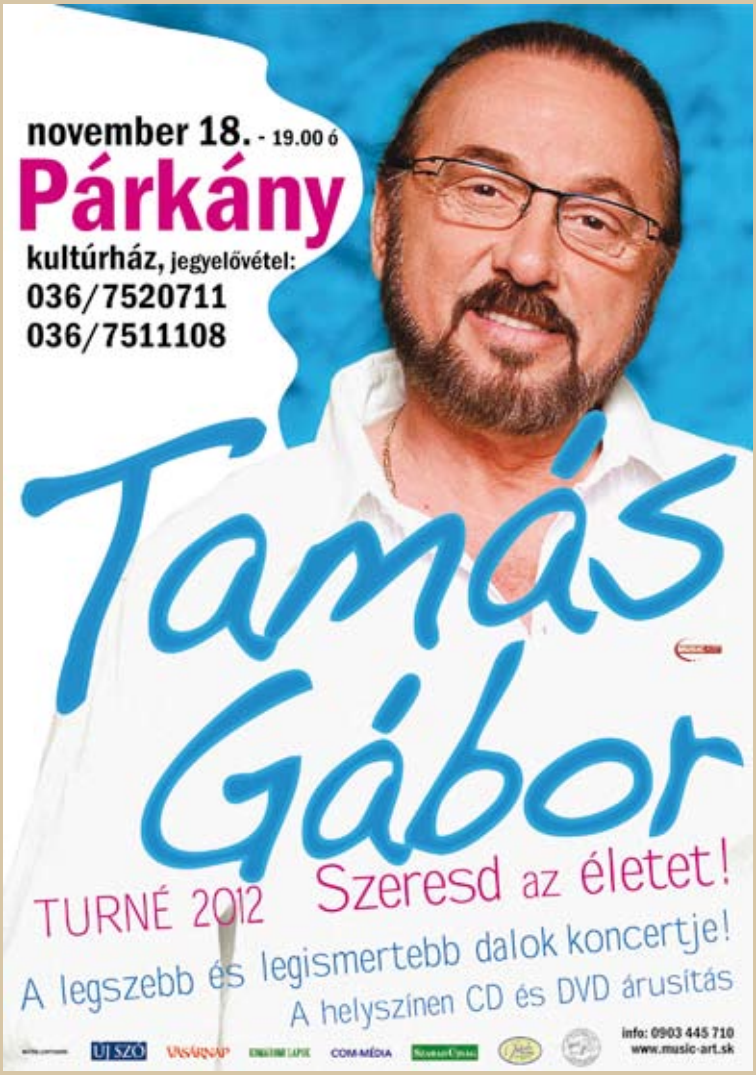
ROZHODNUTIE:

*482-4381. Osadenstvo ostrihomskej stolice po schválení rozhodnutia zastupiteľstva obce Párkány č. 397/26 – 1912 zo dňa **25. mája 1912** jeden krát o tom vyrozumie predstavenstvo obce Párkány a uverejní v listoch stolice V. H. Lap. Odvolanie je možné podať počas 15-ich dní, po uplynutí 8-ho dňa u podžupana adresovaním na pána ministra obchodných vecí maďarského kráľovstva.*

Výbor zákonodarnej stolice zároveň žiada pána podžupana, aby po nadobudnutí právoplatnosti tohto rozhodnutia predložil pánovi ministrovi obchodných vecí maďarského kráľovstva predmetné rozhodnutie kvôli odobreniu vládnou mocou pod č. 17769.1912 I. C.

Pri obnove Hlavnej ulice v roku 1970 keramitové kocky pokryli bitumenom. Posledné zvyšky keramitovej cesty odstránili pri výstavbe pešej zóny v roku 2005. Aká škoda, že v strede pešej zóny z nej nemohol zostať ani jeden meter štvorcový, kde by neprekážal ani premávke, ale zároveň by odrážal nenávratnú minulosť tej „dlaždenej” éry mesta. Niektoré zachránené kúsky sú k nahliadnutiu v mestskom múzeu.

– JJ –



A kultúrház tájékoztatója - MsKS oznamuje

FIGYELEM, MŰSORVÁLTOZÁS!

A Párkányi Városi Művelődési Központ értesíti a tisztelt lakosságot, hogy a Jókai Színház Whisky esővízzel című vígjáték párkányi előadása elmarad. A Nótaestre és Presser Gábor fellépésére 2013 tavaszán kerül sor. Megértésüket köszönjük.

POZOR, ZMENA PROGRAMU!

Mestské kultúrne stredisko v Štúrove oznamuje cteným občanom, že predstavenie Divadla Jókaiho Whisky s dažďovou vodou sa neuskutoční. Večer ľudových piesní a vystúpenie Gábora Pressera sa usuktoční na jar 2013. Za porozumenie ďakujeme.

Slov Fenstherm s.r.o.

Výroba plastových okien a dverí - Műanyag ablakok és ajtók gyártása
Hlavná 58, Štúrovo, info@slovfenstherm.sk, www.slovfenstherm.sk
Tel.: +421 905 625 122, Fax: 036/ 751 21 50

Plastové a hliníkové okná, dvere a príslušenstvo
Műanyag és alumínium ablakok, ajtók és kiegészítők

AKCIA do konca roka 2012
AKCIÓ 2012 év végéig

Všetko za výrobné ceny!
Kupujte okná priamo od výrobcu!
Minden gyártási áron!
Vásárolja nyílászáróit egyenesen a gyártótól!

Profily VEKA, SCHÜCO kategória "A"
VEKA, SCHÜCO "A" kategóriás profilok

Požiadajte o cenovú ponuku a poradenstvo ZDARMA.
Kérje INGYENES árajánlatunkat és tanácsadásunkat.

NTS NÁRODNÁ TRANSFÚZNA SLUŽBA SR

SPOLU POMÔŽEME SLOVENSKÝ ČERVENÝ KRÍŽ

Mesto Štúrovo

Národná transfúzna služba SR v Nových Zámkoch, MO Červeného kríža a Mesto Štúrovo

organizuje dňa

27. Novembra 2012
od 7.00 hod. do 10.00 hod.
v budove Hotel Thermál
Termálne kúpalisko Vadaš, Štúrovo

dobrovoľné darovanie krvi.

"Aj Tvoja krv môže zachrániť život."

Potreba krvi je veľká.
Darovanie krvi je skutočným "darom života".
Darovanie krvi je prejavom ľudskosti
a malo by byť bežnou súčasťou nášho života.
Veď nikto z nás nevie, kedy bude on
alebo niekto z jeho príbuzných krv potrebovať...

22 rokov pre Vás!
22 éve Önökért!
AUTOSERVIS-PNEUSERVIS

Ponúkame:
EK - na všetky druhy motorových vozidiel
STK - Príprava vozidiel na STK a jej realizácia

PRACOVISKO EMISNEJ KONTROLY
EK SK

Oprava:
Oprava motorových vozidiel
Výmena rozvodov
Výmena oleja

Rýchloservis:
brzd, tlmičov, náprav

Predaj:
autosúčiastok

EK SERVIS Juhász, Svätoplukova 34, Štúrovo
+421905214850, +421905863272, juhaszd@azet.sk

Spomienky, poďakovania – Megemlékezések, köszönetnyilvánítások

„Hozzád már csak a temetőbe mehetek,
Virágot csak a sírodra tehetek.
Mikor könnycsepp gördül végig az arcomon,
Az azért van, mert hiányzol nagyon.“

Fájó szívvel emlékeztünk szeptember 18-án, halálának 7. évfordulóján

TÓTH ISTVÁNRA

Akik szerették, szenteljenek emlékének egy néma pillanatot.
A gyászoló család

„Už päť rokov chýbaš medzi nami,
odišiel si náhle, zostali sme sami.
Ťažko je bez teba, smutne je nám všetkým,
už nič nie je také, ako bolo predtým.“

S láskou spomíname na nášho otecka, dedka a manžela

HAJDÚ VOJTECHA

nar. 10.2.1942 – zomrel 30.10.2007
Deti, vnúčatá a manželka

„Korai halálod megtörte szívünket,
örökké őrizzük drága emléked.
Szerető anya voltál, drága jó édesanya,
míg élünk, szívünk nem feled el soha.”

Fájó szívvel emlékezünk halálának 20. évfordulóján

FREUND VILMÁRA

Szerető családja

„Ha a szeretet gyógyítana,
Te még ma is élnél.”

Szeretnénk megköszönni a rokonoknak, munkatársaknak, a Smurfit Kappa Obaly Štúrovo vezetőségének, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, hogy 2012.9.17-én fiunkat,

KIRÁLY ZSOLTOT

elkísérték utolsó útjára.
Köszönjük a sok virágot, a szeretetet, amivel enyhíteni szerették volna fájdalmunkat.
A gyászoló család

A Párkányi Városi Művelődési Központ és a Vinum Ister - Granum Regionis Borlovagrend 2012. nov. 9-én 9.00 órai kezdettel meghirdeti az Ister-Granum Eurorégió XII. Mária Valéria híd NEMZETKÖZI BORVERSENYÉT

A borverseny helye : **VMK nagyterme**
A borversenyen az esztergomi és párkányi régió szőlőtermelővehetnek részt saját boraikkal.
A versenyt 3 kategóriában rendezzük : ***asztali, minőségi és muzeális borok.***
Nevezni lehet vegyes és fajtiszta fehér, rosé és vörös borokkal.
Nevezési díj mintánként **5,-€ vagy 1400,- Ft.**
A borversenyhez való részvételhez mintánként 2 palack 0,75 literes zöld színű üvegben kell bort küldeni.
A bormintákat **2012.november 7 -én 9.00 - 17.00** *óra között kell leadni a verseny színhelyén.*
Nevezéskor kérjük közölni:
1. a termelő nevét, pontos címét
2. a bor fajtáját, évjáratát
3. termelőhelyet (községet)
A bírálat zártkörű, az EU előírt 100 pontos bírálati rendszer szerint történik.
Díjazás: **az érmes borok oklevél+tárgyi jutalomban részesülnek.**
Ünnepélyes eredményhirdetés : **2012. november 17 -én este 18.00 órakor a párkányi VMK -ban.**
Vacsora igényét a minták átadásakor 5,-€ (1400,- Ft) befizetésével kérem jelezni !
A díjátadásra mindenki hozzon kóstolót a versenyre nevezett borából !!!

Információk :
Gyöngyös Antal *+36 30 934 0068*
Benefi László *+421 905 141 091*
Halasi Tibor *+421 905 849 894*

Apróhirdetés - Riadková inzercia

-Fürdőkádzománc felújítást vállalok. 0905/983 602.
-Predám stavebný pozemok 900 m² – Orgovánová ul., voda, kanalizácia, elektrika, platné stavebné povolanie. 0911 744 445.
-Predám vyčistený stavebný pozemok v obci Nána v rozlohe 548 m². Na pozemku je studňa, pivnica a všetky inžinierske siete. Cena s dohodou. 0917/391 420.
-Háromszobás lakás kiadó a poliklinikával szemben. 0905/348 382.
-Dám do prenájmu trojizbový byt oproti poliklinike. 0905/348 382.
-Kiadó üzlethelyiség 80 m². 0905/233 685.
-Egyszobás lakás kiadó. 0905/524 328.
-Obchodný priestor 80 m² do prenájmu. 0905/233 685.
-Dám do prenájmu jednoizbový byt. 0905/524 328.
-Eladom, ill. hozzáfizetéssel nagyobbra cserélem magántulajdonban lévő, 65m² alapterületű kétszobás lakásomat a Štefánik utcán. Tel.: 0905/693517.
-Predám alebo vymením čiastočne prerobený dvojizbový byt na Štefánikovej ul. s rozlohou 65m² v OV za väčší – rozdiel priplatím. Tel.: 0905/693517.
-Predám veľký trojizbový byt s balkónom na 1. poschodí v Štúrove na Gaštanovej ul. Cena: 35.000 eur. Tel.: 0907/486035.

Program kina Danubius na mesiac NOVEMBER 2012
A Danubius mozi 2012 NOVEMBERI műsora

začiatky predstavení: detské predstavenie od 17.00 hodiny, večerné predstavenie od 19.00 hodiny
az előadások kezdetei: gyermekfilmek 17.00 órától, esti előadások 19.00 órától

2. Hotel Transylvania SK 17.00
3.-4. Hotel Transylvania HU 17.00
2.-3.-4. SINISTER 19.00
6.-7. 7 dní hříchú 19.00
8.-9. PATROLA 19.00
10. Madagaszkar 3D - 17.00 HU
11. Jégkorszak 4:Vándorló kontinens 3D 17.00 HU
10. TWILIGHT SAGA Úsvit 1. časť repríza SK - 19.00
11. ALKONYAT: Hajnalhasadás 1. rész ismétlés HU - 19.00
13.-14. Druhá šanca 19.00
15.a18. TWILIGHT SAGA Úsvit 2. časť - SK 19.00
16.a17. ALKONYAT: Hajnalhasadás 2. rész - HU 19.00
20.-21. BABY NA ŤAHU 19.00
22.-23. Maverick - Na divokej vode 19.00 hod
24.-25. Cililing a Tajomstvo krídel SK 17.00
24.-25. ATLAS MRAKOV 19.00
27.-28. 7 DNÍ V HAVANE 19.00
29. ARGO 19.00 hod.
30. festival EXPEDIČNÁ KAMERA - FILMOVÝ FESTIVAL O DOBRODRUŽSTVE, DIVOKEJ PRÍRODE, EXTRÉMNYCH ŠPORTOCHA ZÁŽITKOCH - prvýkrát v Štúrove 17.00 - 22.00

Digitalizáciu kina Danubius finančne podporil

Štúrovo a okolie - Naše noviny, vydáva Mestské kultúrne stredisko Štúrovo (Hasičská 25, Štúrovo). Šéfredaktor: Peter Buchlovics. Členovia redakčnej rady: Peter Glázer, Gyula Juhász, Petra Porubszky, Peter Koller, Anna Gallová. O inzerciách sa môžete informovať na tel čísle: 036/7511108, na mailovej adrese: parkanyesvideke@gmail.com alebo v Mestskom kultúrnom stredisku v Štúrove. Zalomenie a tlač: DEEM Design s.r.o. Tlačiareň nezodpovedá za obsahovú a gramatickú stránku v článkoch a inzerciách. Redakcia nezodpovedá za obsah komerčných článkov, a za obsah komerčnej inzercie a reklamy! Nyilvántartási szám / Registračné číslo: EV 2667/08

Párkány és Vidéke - A Mi lapunk, kiadja a Párkányi Városi Művelődési Központ (Hasičská 25, Párkány). Főszerkesztő: Buchlovics Péter. A szerkesztőbizottság tagjai: Glázer Péter, Juhász Gyula, Porubszky Petra, Anna Gallová, Koller Péter. Hirdetésfelvétel: a 036/7511108-as számon, a parkanyesvideke@gmail.com e-mail címen, a szerkesztőbizottsági tagoknál vagy a művelődési központban. Nyomdai kivitelezés és tördelés: DEEM Design s.r.o. A lapban megjelent hirdetések, cikkek tartalmáért és helyesírásáért a nyomda nem vállal felelősséget. A kommersz és lakossági hirdetések, reklámok tartalmáért a szerkesztőség nem felel!

COCHER ELEKTRO
Značková predajňa Nokia a Casio

Orignálne príslušenstvo k telefónom NOKIA
Eredeti NOKIA tartozékok

Bocskaiho 3., Tel.: 036 7511 191, www.cocher.sk

Szilveszteri bál a kultúrházban!
Silvestrovský ples v kultúrnom dome!

Zene - Hudba: ATLAS
Kezdés - Začiatok:
20.00 ó. - hod.
Dátum:
2012. december 31.
31. decembra 2012
Helyfoglalás -
Rezervácia miest:
december 21-ig -
do 21. decembra 2012
Belépö - Vstupné: 10€

AVS ELEKTRO
- audio / video servis
- elektro shop
Komenského 1
943 01 ŠTÚROVO

..:: kontaktujte nás: +421 918 873 523 ::..
web: www.dialkovyovladac.sk

AVS ELEKTRO

Najväčší výber batérií v meste!

Predaj a nalepovanie karbónovej fólie na kapoty, strechy, stĺpiky dverí, spätné zrkadlá a zvyšné časti automobilov.

Montáž Satelitov
- odborná montáž
- servis
- poradenstvo

freeSAT by upc direct
- viac ako 38 programov
- slovenských + maďarských + českých
- v digitálnej kvalite

iba za 20€ ročne

USB FLASH / SD KARTA
ideálna alternatíva namiesto Vášho CD meniča v aute.

- info v predajni -

TV (CRT,LCD,PLAZMA), PC, NOTEBOOK, LCD MONITOR, HIFI VEŽA, RECEIVER, DVD, AUTORÁDIO, NÁHRADNÉ DIELY

SERVIS

ODVOZ A DOVOZ OPRAVOVANÝCH TV ZDARMA!
A JAVÍTOTT TV BESZÁLLÍTÁSA ÉS ELSZÁLLÍTÁSA INGYENES!

viac info na: www.servistv.sk

pressenter → viac info na: www.gravo.sk

VYRÁBAME rôzne darčekové predmety
GRAVÍRUJEME menovky, tabule, zapalovače...

AKCIA: ak si dáte vyrobiť vankúš + hrnček, tak máte 20% zľavu.

Komenského 1, 943 01 Štúrovo

CoffeIN Coffee Bar
Štúrovo, Sv. Štefana 8, www.coffein.sk

OKTÓBER 31.
NOVEMBER 1.
VERFAGYASZTOAN FINOM!